

R404A

TAVOLI REFRIGERATI STD

STD REFRIGERATED COUNTERS

STD KÜHLTISCHE

TABLES REFRIGERES STD

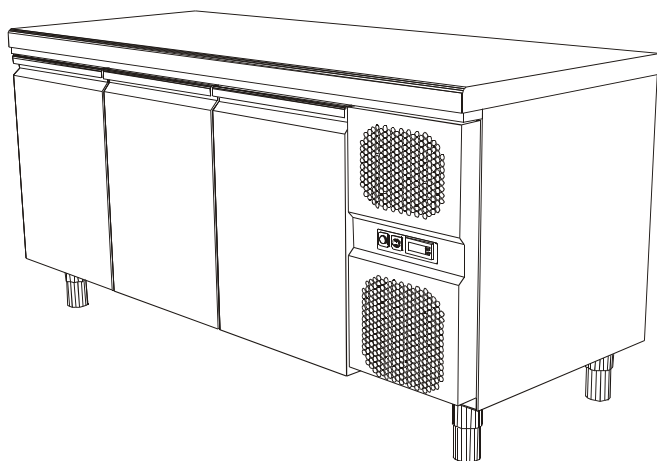
0 / +10 °C

**TRECO**

**01 / 02 / 03 / 04**

**TPECO**

**01 / 02 / 03 / 04**



## **ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE**

### **INDICE**

AVVERTENZE GENERALI E DATI TECNICI	3
RICEVIMENTO E DISMISSIONE	5
MESSA IN FUNZIONE	6
PANNELLO COMANDO	7
PULIZIA E MANUTENZIONE	8
COLLEGAMENTI (SOLO MTSNxxP)	9
RICERCA GUASTI	11



## **INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS**

### **INDEX**

GENERAL RECOMMENDATIONS	12
RECEPTION AND DISPOSING OF UNIT	14
START-UP	15
CONTROL PANEL	16
CLEANING AND MAINTENANCE	18
CONNECTIONS (ONLY MTSNxxP)	19
FAULT FINDING	20



## **AUFSTELLUNGS-, BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANWEISUNGEN**

### **INHALT**

ALLGEMEINE HINWEISE UND TECHNISCHE DATEN	21
ERHALT DER WARE UND BESEITIGUNG	23
INBETRIEBNAHME	24
SCHALTAFEL	25
REINIGUNG UND WARTUNG	27
ANSCHLÜSSE (NÜR MTSNxxP)	28
STÖRUNGSSUCHE	29



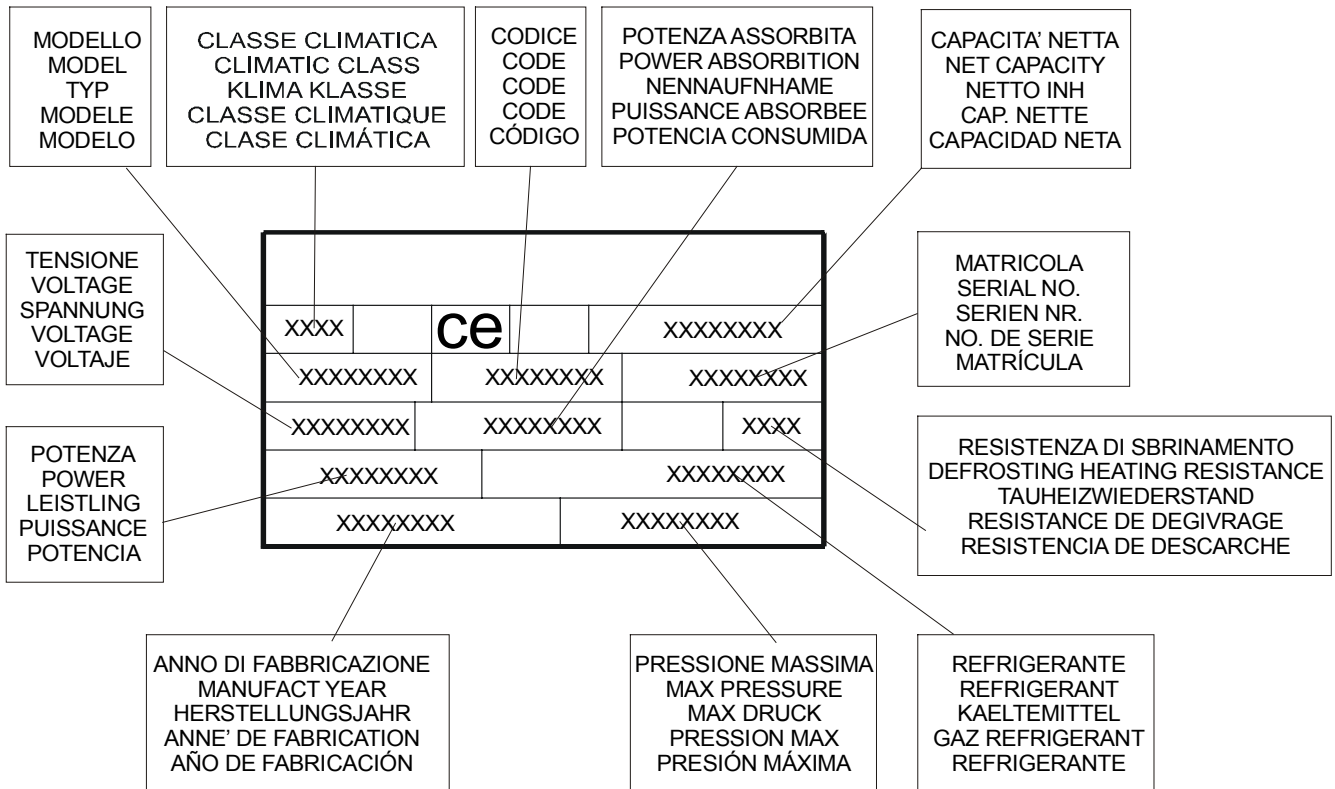
## **NOTICE D'INSTALLATION, D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN**

### **TABLE DES MATIERES**

RECOMMANDATIONS GENERALES ET DONNEES TECHNIQUES	30
RECEPTION ET ELIMINATION DE L'APPAREIL	32
MISE EN SERVICE	33
PANNEAU DE COMMANDE	34
NETTOYAGE ET ENTRETIEN	36
BRANCHEMENTS ET RACCORDEMENTS (SOULEMENT MTSNxxP)	37
RECHERCHE DES PANNES	38



# DATI MATRICOLARI SERIAL NUMBER DATA MATRIKELANGABEN DONNÉES MATRICULAIRES DATOS DE MATRÍCULA



I dati contenuti nel presente manuale non sono impegnativi e possono essere cambiati dal costruttore senza obblighi di preavviso.  
Riproduzione anche parziale vietata

All specifications and data are subject to change without notice.  
Copyright

Die Daten des vorliegenden Handbuchs sind nicht bindend und können vom Erbauer ohne Vorankündigungspflicht geändert werden.  
Unerlaubte Abdrücke verboten.

Des modifications aux produits peuvent être apportées sans préavis du constructeur  
Reproduction même partielle interdite

Los datos contenidos en el presente manual no constituyen una obligación para el fabricante, que puede modificarlos sin previo aviso.  
Queda prohibida la reproducción total o parcial.

**SCHEMA ELETTRICO**  
**WIRING DIAGRAM**  
**SCHALTPLAN**  
**SCHÉMA ÉLECTRIQUE**





# AVVERTENZE GENERALI

Il presente manuale è stato realizzato per permettere una corretta installazione, messa a punto e manutenzione dell'apparecchio; è quindi di fondamentale importanza che:

- ❖ Le avvertenze contenute nel presente libretto siano lette attentamente in quanto forniscono importanti indicazioni circa la sicurezza d'installazione, d'uso e di manutenzione.
- ❖ Il presente manuale e lo schema elettrico siano conservati con cura e messi a disposizione dell'operatore per ogni ulteriore consultazione.
- ❖ L'apparecchio sia installato, collaudato e assistito da personale qualificato in possesso dei requisiti di legge.
- ❖ Viene declinata ogni responsabilità del produttore con decadimento della garanzia in caso di modifiche elettriche e/o meccaniche.
- ❖ Manomissioni in genere non espressamente autorizzate e che non rispettino quanto riportato nel presente manuale, fanno decadere la garanzia.
- ❖ Osservare le norme di sicurezza locali vigenti al momento dell'installazione.
- ❖ Verificare che le caratteristiche della rete elettrica siano conformi ai dati riportati sulla targhetta matricolare.
- ❖ Il materiale di imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) in quanto potenziale fonte di pericolo deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini e correttamente riciclato secondo le norme locali in vigore.
- ❖ L'apparecchio è stato progettato e realizzato per la conservazione di prodotti alimentari dovrà pertanto essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Qualsiasi impiego diverso da quello specificato non comporta per il costruttore impegno o vincolo di alcun genere.
- ❖ Disattivare l'apparecchiatura in caso di guasto o di cattivo funzionamento.
- ❖ Per l'eventuale riparazione rivolgersi esclusivamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.
- ❖ In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi a personale professionalmente qualificato. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchiatura.

## DATI TECNICI GENERALI

EASY		TRECO				TPECO			
		01	02	03	04	01	02	03	04
<b>DIMENSIONI E CAPACITÀ'</b>									
Dimensioni esterne senza piano									
Larghezza	mm	894	1258	1722	2186	714	1078	1542	2006
Profondità	mm	690							
Altezza	mm	800							
Dimensioni cella									
Larghezza	mm	464	828	1292	1756	464	828	1292	1756
Profondità	mm	580							
Altezza	mm	550							
Volume lordo nominale	Lt	121	237	358	479	121	237	358	479
<b>DATI TECNICI</b>									
Tensione standard	V	230/1/50							
Sistema refrigerante		Evaporatore sulla schiena / ventilato							
Potenza frigorifera compressore ①	W	226	352	461	550	150	225	339	375
Temperatura d'esercizio	°C	0 / +10							
Corrente assorbita	A	2.8	3.5	4.0	4.0	0.3	0.6	0.9	1.1
Potenza assorbita	W	550	600	700	685	68	126	196	262
Tipo di sbrinamento		Pausa				Pausa			
Sbrinamento n° / durata max min.									
Tipo refrigerante		R404A				R404A			
<b>PESO E VOLUME</b>									
Peso totale	Kg	104	130	218	306	92	118	216	294
Volume imballo	mc	0.5	0.8	1.1	1.4	0.4	0.6	0.9	1.1

① - In condizioni CECOMAF -20 evaporazione +55 condensazione.

Nel caso di apparecchi con unità condensatrice remota posta ad una distanza non superiore a 10 m, si consiglia di maggiorare la potenza del compressore del 20%. Consultare la targhetta matricolare per altre caratteristiche dell'apparecchiatura.

**In caso d'incongruenze sono validi i dati della targhetta matricolare.**

## ACCESSORI

L'apparecchio può essere dotato dei seguenti accessori (a richiesta):

- tensioni di alimentazione diverse dallo standard;
- kit applicazione ruote 100 mm;

## POSIZIONAMENTO

Gli apparecchi sono progettati per l'installazione all'interno.

- Verificare che il piano d'appoggio sia adatto a sopportare il peso dell'apparecchio e sia in piano.
- Rispettare gli spazi funzionali.

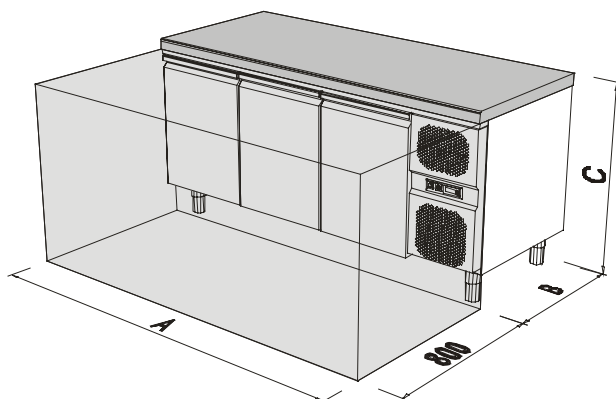
## SPAZI FUNZIONALI

La scelta della dislocazione dell'apparecchio è di fondamentale importanza per il suo buon funzionamento.

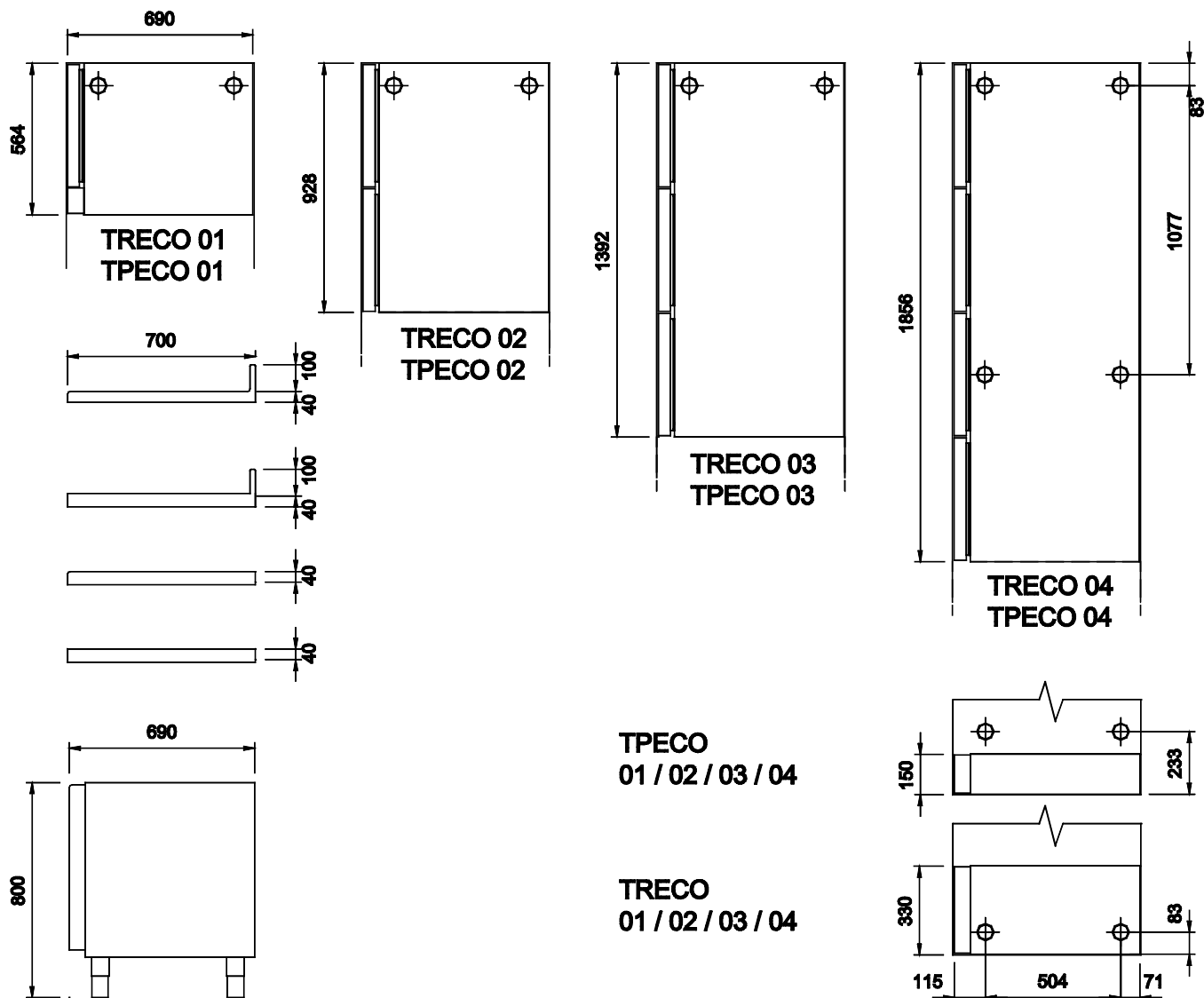
Gli apparecchi necessitano di spazi minimi per il funzionamento e per la manutenzione.

**Assicurarsi che sia installato con minimo 2 millimetri di spazio libero ai lati e il più lontano possibile da fonti di calore.**

**Nota:** Le dimensioni sono espresse in mm.



## DIMENSIONALE



# RICEVIMENTO E DISMISSIONE

## 1 CONTROLLO AL RICEVIMENTO

## 2 MOVIMENTAZIONE

## 3 RIMOZIONE IMBALLO

## 4 DISMISSIONE

### 1 CONTROLLO AL RICEVIMENTO

Gli apparecchi sono spediti in appositi imballi di protezione. Controllare all'arrivo che l'apparecchio non abbia subito danneggiamenti durante il trasporto e che lo stesso sia completo nelle sue parti come da ordine. **Nel caso di danni visibili annotare immediatamente sul documento relativo al trasporto il danno riscontrato riportando la dicitura: "RITIRO CON RISERVA PER EVIDENTI DANNI A IMBALLO"** in quanto la resa franco stabilimento comporta il risarcimento dei danni a carico dell'assicurazione.

## IMPORTANTE

TUTTE LE OPERAZIONI DI SEGUITO CITATE DEBONO ESSERE ESEGUITE IN CONFORMITÀ ALLE NORME DI SICUREZZA VIGENTI, SIA PER QUANTO RELATIVO ALL'ATTREZZATURA USATA SIA PER QUANTO RELATIVO ALLE MODALITÀ OPERATIVE.

## ATTENZIONE

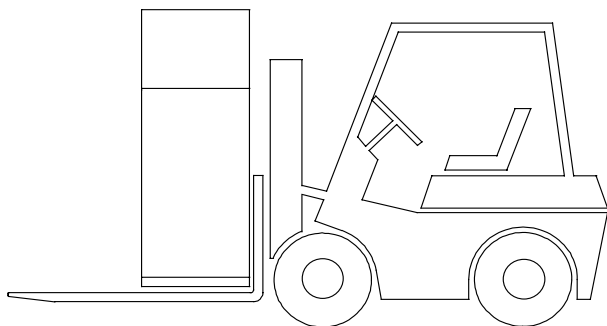
PRIMA DI DAR CORSO A OPERAZIONI DI MOVIMENTAZIONE ASSICURARSI CHE LA CAPACITÀ DI SOLLEVAMENTO SIA ADEGUATA AL PESO DELL'APPARECCHIO IN QUESTIONE.

### 2 MOVIMENTAZIONE

- 2.1 - MOVIMENTAZIONE con CARRELLO ELEVATORE o SIMILARE
- 2.1.1 - Inserire le forche sul lato anteriore o posteriore della pedana in legno a corredo dell'apparecchio.
- 2.1.2 - Dar corso al sollevamento assicurandosi che l'apparecchio sia in equilibrio stabile.

## ATTENZIONE

NEL CORSO DELLA MOVIMENTAZIONE NON CAPOVOLGERE O ROVESCIARE.



## AVVERTENZE

IL RISPETTO DELLE RACCOMANDAZIONI RIPORTATE SUL LATO ESTERNO DELL'IMBALLO È GARANTE DI UNA INTEGRITÀ FISICA E FUNZIONALE DELL'APPARECCHIO A TUTTO VANTAGGIO DELL'UTILIZZATORE FINALE. VIENE RACCOMANDATO QUINDI DI:

- MOVIMENTARE CON CURA
- TENERE ALL'ASCIUTTO
- EVITARE NEL MODO PIÙ ASSOLUTO DI SOVRAPPORRE ALL'APPARECCHIO ALTRI OGGETTI.

### 3 RIMOZIONE IMBALLO

- 3.1 - Imballo in cartone
  - 3.1.1 - Tagliare con forbice le reggette di chiusura.
  - 3.1.2 - Sollevare il cartone di imballo.
- 3.2 - Imballo in legno
  - 3.2.1 - Schiodare i pannelli in legno iniziando dal frontale e da quello superiore.
  - 3.2.2 - Togliere la protezione in nylon sfilandola dalla parte superiore.
- 3.3 - Imballo in nylon
  - 3.3.1 - Dopo aver tolto il nastro adesivo di fissaggio, togliere la protezione in nylon sfilandola dalla parte superiore dell'apparecchio.
- 3.4 - Sollevare l'apparecchio in modo da separarlo dalla pedana.
- 3.5 - Appoggiare l'apparecchio a terra in corrispondenza del punto predestinato.
- 3.6 - Verificare la presenza di danni visibili.
- 3.7 - Tenere fuori dalla portata di mano dei bambini il materiale di imballo in quanto potenziale fonte di pericolo.
- 3.8 - Smaltire i prodotti di imballo facendoli confluire ai centri di raccolta o di riciclaggio specializzati (attenersi alle norme vigenti).
- 3.9 - Verificare la rispondenza del numero di matricola con quanto riportato nel documento di accompagnamento.

### 4 DISMISSIONE

In caso di dismissione dell'apparecchio, prima della sua rottamazione renderlo inoperante togliendo il cavo di alimentazione

- eliminarne le parti che possono costituire un pericolo
- rendere inservibile la serratura la cerniera od altri sistemi di chiusura onde evitare che i bambini, giocando possano rinchiudersi all'interno o procurarsi danno.

## IMPORTANTE

RISPETTARE LE NORMATIVE LOCALI VIGENTI PER LA ROTTAMAZIONE DI QUESTO GENERE DI APPARECCHI.

# MESSA IN FUNZIONE

## 1 CONTROLLI PRELIMINARI

## 2 MESSA IN FUNZIONE - VERIFICHE

### IMPORTANTE

PRIMA DI COLLEGARE L'APPARECCHIO ACCERTARSI CHE I DATI DI TARGA SIANO RISPONDENTI A QUELLI DELLA RETE ELETTRICA.

LA TARGHETTA MATRICOLARE RECANTE I DATI ELETTRICI NECESSARI ALL'INSTALLAZIONE È POSIZIONATA IN CORRISPONDENZA DEL LATO SUPERIORE DESTRO DEL PANNELLO FRONTALE COMANDI.

L'INSTALLAZIONE DEVE ESSERE EFFETTUATA SECONDO LE ISTRUZIONI RIPORTATE ALLA PRESENTE SEZIONE DA PERSONALE PROFESSIONALMENTE QUALIFICATO.

LA SICUREZZA ELETTRICA DI QUESTA APPARECCHIATURA È ASSICURATA SOLTANTO QUANDO LA STESSA È CORRETTAMENTE COLLEGATA AD UN EFFICACE IMPIANTO DI MESSA A TERRA COME PREVISTO DALLE VIGENTI NORME DI SICUREZZA ELETTRICA.

È NECESSARIO VERIFICARE QUESTO FONDAMENTALE REQUISITO DI SICUREZZA E, IN CASO DI DUBBIO, RICHIEDERE UN CONTROLLO ACCURATO DELL'IMPIANTO DA PARTE DI PERSONALE PROFESSIONALMENTE QUALIFICATO.

IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ PER EVENTUALI DANNI CAUSATI DALLA MANCANZA DI MESSA A TERRA DELL'IMPIANTO.

L'APPARECCHIO DEVE ESSERE INOLTRE INCLUSO IN UN SISTEMA EQUIPOTENZIALE LA CUI EFFICIENZA DEVE ESSERE VERIFICATA SECONDO LE NORME IN VIGORE.

È VIETATO L'USO DI ADATTATORI, PRESE MULTIPLE, E/O PROLUNGHE.

## 1 CONTROLLI PRELIMINARI

### 1.1 - CONTROLLI GENERICI

- 1.1.1 - Controllare che l'apparecchio sia stato posizionato in bolla. Agire eventualmente sulla parte mobile dei piedini regolabili fino ad ottenere un perfetto allineamento
- 1.1.2 - Controllare che sia stata tolta la plastica a protezione delle superfici esterne.
- 1.1.3 - Controllare che sia stato lavato all'interno con acqua tiepida e sapone neutro.
- 1.1.4 - Controllare che sia stato posizionato il più lontano possibile da fonti di calore.
- 1.1.5 - Controllare che non sia impedito il libero circolare dell'aria del vano motore.
- 1.1.5 - Controllare che le chiavi di chiusura non siano a portata di mano dei bambini.

### 1.2 - CONTROLLI ALLA PARTE ELETTRICA

- 1.2.1 - Controllare il valore della tensione e della frequenza di rete:

#### DEVONO RIENTRARE NEI VALORI RIPORTATI

**230 ± 10% 50Hz**

- 1.2.2 - Controllare il corretto serraggio delle viti che fissano i conduttori ai componenti elettrici presenti nel quadro (durante la movimentazione ed il trasporto le vibrazioni potrebbero aver prodotto degli allentamenti).
- 1.2.3 - Accertarsi che sia stato installato a monte della presa un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.
- 1.2.4 - Portare l'interruttore generale a cui andrà collegata la spina del cavo di alimentazione nella posizione OFF.
- 1.2.5 - Verificare la compatibilità della presa con la spina dell'apparecchio. Nel caso si rendesse necessario fare sostituire la presa con altra di tipo adatto da personale professionalmente qualificato. Quest'ultimo dovrà anche accertare che la sezione dei cavi della presa sia idonea alla potenza assorbita dall'apparecchiatura. Verificare che la spina sia inserita nella presa.

## 2 MESSA IN FUNZIONE - VERIFICHE

Dopo aver effettuato scrupolosamente quanto sopra esposto è possibile avviare l'apparecchio :

- 2.1.1 - Portare l'interruttore generale a cui è collegata la spina del cavo di alimentazione nella posizione ON.
- 2.1.2 - Portare l'interruttore dell'apparecchio in posizione ON.
- 2.1.3 - Visualizzare il SET POINT.
- 2.1.3.1 - Premere il pulsante **SET** del termostato elettronico verificando che il led **set** lampeggi;
- 2.1.3.2 - Impostare il valore desiderato in base alla tipologia di prodotto conservato.

Per le modalità operative relative alla variazione del valore predeterminato in fabbrica consultare la sezione PANNELLO DI COMANDO.

### IMPORTANTE

PRIMA DI INSERIRE GLI ALIMENTI PORTARE L'APPARECCHIO A REGIME.

# PANNELLO DI COMANDO

## TASTIERA



## XW20L



## XW20V

## DISPLAY

### SIMBOLI SUL FRONTALE

- P1 -> Accende e spegne lo strumento;
- P2 -> Per visualizzare o modificare il set point. In programmazione seleziona un parametro o conferma un valore. Se premuto per tre secondi durante la visualizzazione della MAX o della min temperatura la cancella;
- P3 -> Per vedere la minima temperatura raggiunta. In programmazione scorre i codici dei parametri o ne decrementa il valore;
- P4 -> Per vedere la massima temperatura raggiunta. In programmazione scorre i codici dei parametri o ne incrementa il valore. Se premuto per 3 secondi avvia il ciclo di congelamento;
- P5 -> Tenendolo premuto per 3 secondi avvia il ciclo di sbrinamento manuale;
- P6 -> Accende e spegne le luci della cella se presenti.

### SIGNIFICATO DEI LED

- L1 -> Acceso -> raffreddamento rapido attivo;
- L2 -> Acceso -> sbrinamento attivo;
- L2 -> Lampeggiante -> in corso tempo di sgocciolamento;
- L3 -> Lampeggiante -> fase di programmazione (lampeggia assieme al led L4);
- L4 -> Acceso -> compressore attivo;
- L4 -> Lampeggiante -> fase di programmazione

- (lampeggia assieme al led L3); ritardo antipendolazione;
- L5 -> Acceso -> Segnalazione allarme; in programmazione "Pr2" indica che il parametro è presente anche in "Pr1";
- L6 -> Acceso -> Luce accesa.

### LA FUNZIONE ON/OFF

Premendo il tasto ON/OFF lo strumento visualizza "OFF". In questa configurazione i carichi e tutte le regolazioni sono disabilitate. Per riportare lo strumento in ON premere nuovamente il tasto.

### VISUALIZZARE LA TEMPERATURA MINIMA

- Premere e rilasciare il tasto P3;
- Verrà visualizzato il messaggio "Lo" seguito dalla minima temperatura raggiunta;
- Premere il tasto P3 o aspettare 5 secondi per visualizzare la temperatura normale.

### VISUALIZZARE LA TEMPERATURA MASSIMA

- Premere e rilasciare il tasto P4;
- Verrà visualizzato il messaggio "Hi" seguito dalla massima temperatura raggiunta;
- Premendo il tasto P4 o aspettando 5 secondi si tornerà a visualizzare la temperatura normale.

### CANCELLARE LE TEMPERATURE MEMORIZZATE

- Per cancellare e visualizzare le temperature memorizzate, visualizzare la massima o la minima temperatura con i tasti P3 e P4;
- Premere il tasto P2 finché il messaggio "rST" lampeggia 3 volte.

## BLOCCARE LA TASTIERA

Tenere premuti i tasti P3 e P4 per alcuni secondi, finchè non appare la scritta "POF" lampeggiante;

A questo punto la tastiera è bloccata: è permessa solo la visualizzazione del set point, della temperatura massima e minima;

Per sbloccare la tastiera: tenere premuti i tasti P3 e P4 per alcuni secondi, finchè non appare la scritta "POn" lampeggiante.

## VISUALIZZARE E MODIFICARE IL SETPOINT

Premere e rilasciare il tasto P2: il set point verrà visualizzato immediatamente;

Il led L4 lampeggia;

Per modificare il valore agire sui tasti P3 e P4;

Per memorizzare il nuovo set point, premere il tasto P2 o attendere 15 secondi per uscire dalla programmazione.

## AVVIARE UN CICLO DI SBRINAMENTO MANUALE

Premere il tasto P5 per più di 2 secondi.

## SEGNALAZIONI ALLARMI

MESS.	CAUSA	USCITE
P1	Sonda termostato guasta	Uscite secondo parametri "Con" e "COF"
HA	Allarme alta temperatura	Non modificate
LA	Allarme di bassa temperatura	Non modificate
EE	Anomalia nella memoria	
Da	Allarme porta aperta	Non modificate
EAL	Allarme da ingresso digitale	Non modificate
BAL	Allarme da blocco da ingresso digitale	Uscite di regolazioni disattivate
PAL	Allarme pressostato da ingresso digitale	Uscite di regolazioni disattivate

## PER ACCEDERE AI PARAMETRI IN "Pr1"

Premere per alcuni secondi i tasti P2 e P3 (L3 e L4 iniziano a lampeggiare);

Lo strumento visualizza il primo parametro presente in "Pr1".

# PULIZIA E MANUTENZIONE

- 1 PULIZIA SETTIMANALE**
- 2 MANUTENZIONE ORDINARIA**
- 3 FERMATE PROLUNGATE**

Questa sezione è dedicata all'utilizzatore finale ed è estremamente importante per il regolare funzionamento nel tempo dell'apparecchio. Poche operazioni eseguite con scrupolo e periodicamente possono evitare di dover ricorrere a interventi di personale specializzato. Le operazioni da effettuare non richiedono conoscenze tecniche particolari e si riassumono in semplici controlli ai componenti dell'apparecchio.

## IMPORTANTE

PRIMA DI DAR CORSO A QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE O DI PULIZIA DELL'APPARECCHIO DISINSERIRE LO STESSO DALLA RETE DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA.

## ATTENZIONE

NON LAVARE L'APPARECCHIO CON GETTI D'ACQUA DIRETTI E AD ALTA PRESSIONE.

EVITARE DI INDIRIZZARE L'ACQUA SULLE PARTI ELETTRICHE.

### 1 PULIZIA SETTIMANALE

#### 1.1 - STRUTTURA

1.1.1 - Verificare lo stato di pulizia delle parti costituenti la struttura. Particolare attenzione va posta alle parti in acciaio.



1.1.2 - Per la pulizia dell'apparecchio, estrarre il telaio sganciandolo dai supporti come indicato nella foto.

1.1.3 - Pulire le superfici interne ed esterne con acqua e sapone o detergente neutro. Un po' di aceto aggiunto all'acqua elimina eventuali cattivi odori.

1.1.4 - Risciacquare abbondantemente con acqua ed asciugare con cura.

1.1.5 - Riposizionare il telaio eseguendo le operazioni ① e ② in ordine inverso rispetto al punto 1.1.2.

#### 1.2 - SISTEMA RACCOLTA ACQUA DI SBRINAMENTO

1.2.1 - Verificare che il tubo di scarico dell'acqua di condensa non sia ostruito. Procedere alla sua pulizia se necessario.

## ATTENZIONE

UN NUMERO DI APERTURE PORTA SUPERIORE ALLA MEDIA O UTILIZZI IMPROPRI POSSONO DETERMINARE LA NECESSITÀ DI FREQUENTI VERIFICHE DELLO STATO DI RIPIIMENTO DELLA BACINELLA.

### 2 MANUTENZIONE ORDINARIA

#### 2.1 - BATTERIA CONDENSANTE

È importante che la batteria sia in grado di offrire il massimo scambio termico. È importante quindi che la sua superficie sia sempre libera da sporco o polveri che possono essersi depositate per effetto dell'azione degli elettroventilatori.

2.1.1 - Rimuovere con l'ausilio di un aspirapolvere e di un pennello o di una spazzola non metallica tutte le impurità tipo carta e polveri che possono essersi depositate sulla superficie della batteria.

2.1.2 - Verificare che le alette in alluminio non abbiano subito danneggiamenti o piegature, nel caso si riscontrino situazioni del genere "pettinare" con apposito attrezzo la batteria fino a ripristinare la situazione iniziale per un ottimale flusso d'aria.

#### 2.2 - ELETTOVENTILATORI

2.2.1 - Verificare lo stato del fissaggio dell'elettroventilatore al supporto.

2.2.2 - Verificare, per quanto possibile, eventuali sbilanciamenti degli elettroventilatore evidenziati da condizioni di rumore e vibrazioni anomale.

#### 2.3 - CAVO DI ALIMENTAZIONE

2.3.1 - Verificare che il cavo di alimentazione che collega l'apparecchio alla presa non presenti lacerazioni, screpolature o alterazioni tali da comprometterne l'isolamento. Contattare un centro di assistenza autorizzato nel caso si renda necessaria della manutenzione.

### 3 FERMATE PROLUNGATE

In caso di prolungata inattività procedere come di seguito specificato:

3.1 - Portare l'interruttore di rete in posizione OFF.

3.2 - Togliere la spina dalla presa.

3.3 - Vuotare l'apparecchio e procedere alla sua pulizia come descritto al punto 1.0.

3.4 - Lasciare le porte socchiuse onde evitare la formazione di cattivi odori.

3.5 - Proteggere dalla polvere il gruppo compressore.

## IMPORTANTE

GLI APPARECCHI SONO REALIZZATI IN ACCIAIO AISI 304 RESISTENTE ALLA CORROSIONE DERIVANTE DA NORMALE UTILIZZO.

EVITARE L'USO DI SOSTANZE DETERGENTI O SISTEMI DI PULIZIA CHE NE POSSANO COMPROMETTERE L'INTEGRITÀ.

# COLLEGAMENTI (SOLO TPECO)

- 1 COLLEGAMENTI ELETTRICI**
- 2 COLLEGAMENTO TUBAZIONI REFRIGERANTE**
- 3 COLLEGAMENTO SCARICO ACQUA DI SBRINAMENTO**

## 1 COLLEGAMENTI ELETTRICI

### ATTENZIONE

PRIMA DI DAR CORSO A QUALUNQUE LAVORO SULL'IMPIANTO ELETTRICO ASSICURARSI CHE LA LINEA DI ALIMENTAZIONE SIA SEZIONATA CON UN INTERRUTTORE ONNIPOLARE OPPORTUNAMENTE DIMENSIONATO

#### 1.1 - VERSIONE SENZA PANNELLO DI COMANDO

1.1.1 - Collegare elettricamente il termostato in modo da rendere funzionante l'apparecchio secondo i parametri riportati alla tabella 1.

1.1.2 - Fissare il set al valore voluto (compreso nel campo di lavoro riportato nella sezione AVVERTENZE GENERALI).

Tabella 1

Componente	Cooling	Defrosting	Fermata in temperatura
Compressore	ON	OFF	OFF
Elettrovent. Condensatore	ON	OFF	OFF
Elettrovent. Cella	ON	ON	ON
Valvola solenoide	ON	OFF	OFF

\* eventuale installazione a cura dell'installatore

#### 1.2 - VERSIONE CON PANNELLO DI COMANDO

La versione con pannello di comando prevede la fornitura di termostato elettronico, interruttori, spie di segnalazione secondo quanto riportato alla sezione PANNELLO DI CONTROLLO. Deve essere previsto, in questo caso, il collegamento con unità motocondensante

#### 1.2.1 - COLLEGAMENTO CON UNITA' MOTOCONDENSANTE

Collegare al connettore M il compressore e l'elettroventilatore utilizzando i particolari forniti in dotazione.

## 2 COLLEGAMENTO TUBAZIONI REFRIGERANTE

Determinare i diametri delle tubazioni consultando la tabella DATI TECNICI alla voce TUBAZIONI della sezione AVVERTENZE GENERALI:

### 2.1 TUBAZIONI DI ASPIRAZIONE

Stendere la tubazione di aspirazione secondo il percorso stabilito avendo cura di ridurre al minimo indispensabile il numero delle curve installate e dei tratti verticali con senso di percorrenza del refrigerante dal basso verso l'alto. Brasare la tubazione di aspirazione alla tubazione in uscita dall'apparecchio in corrispondenza del tratto in sporgenza lasciato per questa finalità. La tubazione di aspirazione si distingue, generalmente, dalla tubazione del liquido per il diametro: dei due è il maggiore. Ripetere l'operazione in corrispondenza dell'unità condensatrice.

### IMPORTANTE

TENERE IN CONSIDERAZIONE CHE TRASCINARE L'OLIO SFRUTTANDO LA VELOCITÀ DEL GAS È L'UNICO METODO APPLICABILE NEI TRATTI VERTICALI CON SENSO DI PERCORRENZA DEL REFRIGERANTE DAL BASSO VERSO L'ALTO PER GARANTIRE IL RITORNO DELL' OLIO AL COMPRESSORE, LA CUI MANCATA LUBRIFICAZIONE PUÒ ESSERE CAUSA DI GRIPPAGGIO.

I tratti verticali della tubazione di aspirazione devono essere corredati di sifone e controsifone al fine di facilitare l'intrappolamento dell'olio e di evitarne il suo ritorno verso l'evaporatore durante le soste del compressore per fermate di termostato.

### 2.2 TUBAZIONI DEL LIQUIDO

Stendere la tubazione del liquido secondo il percorso stabilito avendo cura di ridurre al minimo indispensabile il numero delle curve installate e dei tratti verticali con senso di percorrenza del refrigerante dal basso verso l'alto.

Brasare la tubazione del liquido alla tubazione di uscita dell'apparecchio in corrispondenza del tratto in sporgenza lasciato per questa finalità. La tubazione del liquido si distingue, generalmente, dalla tubazione di aspirazione per il diametro: dei due è il minore. Ripetere l'operazione in corrispondenza dell'unità condensatrice.

### 2.3 SUGGERIMENTI

2.3.1 PENDENZA : I tratti orizzontali della tubazione di aspirazione devono avere pendenza 0,5% verso il compressore per assicurare il ritorno dell'olio.

2.3.2 CURVE: per ridurre al minimo l'entità delle perdite di carico introdotte eseguire il minor numero possibile di curve e che le stesse abbiano un ampio raggio.

2.3.3 ISOLAMENTO TERMICO : isolare la tubazione del liquido se esposta al sole o se attraversa zone a temperature superiori a quella all'uscita del condensatore.

## 3 COLLEGAMENTO DELLO SCARICO ACQUA DI SBRINAMENTO

3.1 - Individuare sul lato esterno dell'apparecchio il tubo di drenaggio dell'acqua.

3.2 - Collegare al tubo in acciaio un tubo in gomma di diametro interno pari a 16 mm fissandolo con l'ausilio di una fascetta.

3.3 - Prevedere l'installazione di adeguato sifone che impedisca, a seguito della depressione determinata dal funzionamento del ventilatore interno alla cella, l'aspirazione di aria.

3.4 - Collegare lo scarico della condensa ad una rete di scarico pluviale.

### IMPORTANTE

NON UTILIZZARE SCARICHI DI ACQUE BIANCHE O NERE ONDE EVITARE POSSIBILI ASPIRAZIONI DI CATTIVI ODORI IN CASO DI EVAPORAZIONE DELL'ACQUA CONTENUTA NEL SIFONE.

# RICERCA GUASTI

## 1 GUASTO SONDE

## 2 ANOMALIE COMPRESSORE

## 3 APPARECCHIO RUMOROSO

## 4 TRACIMAZIONI DALLA BACINELLA AUTOEVAPORANTE

Ciò che segue vuole essere un aiuto nella ricerca della possibile soluzione ad alcune anomalie che si potrebbero manifestare sull'apparecchio, resta inteso che quanto riportato non copre totalmente la casistica delle possibilità. L'intervento di un dispositivo di sicurezza indica anomalia di funzionamento; prima di ripristinare verificare ed eliminarne la causa. Riportiamo di seguito un elenco dei possibili problemi e le relative cause con i rimedi (in grassetto).

## ATTENZIONE

LE OPERAZIONI RIPORTATE SONO A TOTALE RESPONSABILITÀ DI CHI LE ESEGUE, È OBBLIGATORIO RIVOLGERSI AD UN CENTRO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO IN POSSESSO DEI REQUISITI NECESSARI PER LE OPERAZIONI FINALIZZATE AL RIPRISTINO DELLA FUNZIONALITÀ.

## IMPORTANTE

PRIMA DI DAR CORSO A QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE ALL'APPARECCHIO DISINSERIRE LO STESSO DALLA RETE DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA.

### 1 GUASTO SONDA/E

#### CAUSA

Sonda scollegata  
Sonda non funzionale

#### COSA FARE

*ripristinare la connessione al termostato*  
rivolgersi ad un centro assistenza competente per la sostituzione

### 2 ANOMALIE COMPRESSORE

#### II COMPRESSORE NON SI RIAVVIA:

##### CAUSA

Il corredo elettrico del compressore (relè, motoprotettore, condensatore) è difettoso  
Il compressore ha un avvolgimento aperto o in cortocircuito o scarica a terra

#### COSA FARE

Rivolgersi ad un centro assistenza competente per la sostituzione del componente

Rivolgersi ad un centro assistenza competente per la sostituzione del compressore

#### II COMPRESSORE SI ARRESTA RARAMENTE:

##### CAUSA

La temperatura del locale è troppo elevata  
Il condensatore del frigorifero è sporco

#### COSA FARE

Aerare opportunamente il locale  
Controllarlo periodicamente e pulirlo accuratamente

La carica del refrigerante è scarsa

Rivolgersi ad un centro assistenza competente per l'individuazione e la riparazione delle perdite e l'esecuzione della ricarica

Le guarnizioni porta/e sono poco efficienti

Rivolgersi ad un centro assistenza competente per l'eventuale sostituzione

L'evaporatore si impacca

Non introdurre derrate calde e con alto contenuto d'acqua e alla occorrenza eseguire uno sbrinamento manuale

#### BOCCIA COMPRESSORE BRINATA:

##### CAUSA

Eccesso carica refrigerante

#### COSA FARE

Rivolgersi ad un centro assistenza competente

L'evaporatore si impacca

Non introdurre derrate calde e con alto contenuto d'acqua e alla occorrenza eseguire uno sbrinamento manuale

Motoventilatore/i evaporatore/i non funzionante/i

Rivolgersi ad un centro assistenza competente per l'eventuale sostituzione

### 3 APPARECCHIO RUMOROSO

#### CAUSA

Viti allentate  
Tubi che vibrano

#### COSA FARE

Verificarne il serraggio ed eventualmente stringere  
Verificarne il fissaggio ed eventualmente distanziare i tubi adiacenti che si urtano

### 4 TRACIMAZIONE DELLA BACINELLA AUTOEVAPORANTE

#### CAUSA

Introduzione frequente di derrate calde e con alto contenuto d'acqua  
Aperture porte e/o cassette troppo frequenti

#### COSA FARE

Non introdurre derrate calde e con alto contenuto d'acqua

Prestare attenzione alle condizioni di impiego della apparecchiatura

# GENERAL RECOMMENDATIONS

The purpose of this booklet is to allow a trouble-free installation, fine-tuning and servicing of your equipment; therefore, it is extremely important that you follow the recommendations below:

- ❖ Read the warnings contained in this booklet very carefully, as they will give you important information on safe installation, use and servicing procedures.
- ❖ Keep this booklet as well as the wiring diagram with care, and put them at the operator's disposal for further reference.
- ❖ Have the equipment installed, tested and serviced by qualified personnel having all the necessary legal qualifications.
- ❖ The Manufacturer declines all responsibility, and the warranty shall be null and void, if electrical and/or mechanical alterations are made to the product.
- ❖ The warranty shall also be null and void if the product is tampered with or, in general, in the event of modifications not expressly authorised, and not made in compliance with the instructions given herein.
- ❖ Comply with local safety rules in force at the time of the installation.
- ❖ Check that mains power supply values are the same as those shown on the rating plate.
- ❖ Packing materials (plastic bags, polystyrene foam, nails, etc.) should be kept out of children's reach as they are potential sources of hazard, and they should be properly recycled in compliance with local regulations in force.
- ❖ This refrigeration equipment is designed and manufactured to hold foodstuffs, and it must therefore be used only for its intended use. Any other than its specified use shall not bind or engage the Manufacturer.
- ❖ In the event of breakdown or malfunctioning, immediately unplug the unit.
- ❖ Should it need to be repaired, call only a service centre authorised by the Manufacturer, and request them to use original spare parts.
- ❖ In case of doubt, do not use the unit and refer to professionally qualified personnel. The non-observance of the above warnings can jeopardise the safety of your refrigeration equipment.

## GENERAL SPECIFICATIONS

EASY		TRECO				TPECO			
		01	02	03	04	01	02	03	04
<b>DIMENSIONS AND CAPACITY</b>									
External dimensions no top plate									
Length	mm	894	1258	1722	2186	714	1078	1542	2006
Width	mm	690							
Height	mm	800							
Compartment dimensions									
Length	mm	464	828	1292	1756	464	828	1292	1756
Width	mm	580							
Height	mm	550							
Nominal gross volume	Lt	121	237	358	479	121	237	358	479
<b>TECHNICAL DATA</b>									
Standard voltage	V	230/1/50							
Cooling system		Evaporator in the monobloc structure / Forced-air system							
Cooling capacity ①	W	226	352	461	550	150	225	339	375
Working temperatures	°C	0 / +10							
Absorbed current	A	2.8	3.5	4.0	4.0	0.3	0.6	0.9	1.1
Absorbed power	W	550	600	700	685	68	126	196	262
Type defrost		Pause				Pause			
Defrost nr / max duration min									
Type refrigerant		R404A				R404A			
<b>WEIGHT AND VOLUME</b>									
Gross weight	Kg	104	130	218	306	92	118	216	294
Packaged volume	mc	0.5	0.8	1.1	1.4	0.4	0.6	0.9	1.1

① Under CECOMAF conditions -20 evaporation +55 condensation.

By remote appliances with cooling unit placed at a distance until 10 m, we suggest to increase of a 20% rating the compressor capacity.

For other data, please check the technical label on the appliance.

**In case of discrepancies it is to be considered the specification of the serial plate.**

## ACCESSORIES

The appliance can be fitted with the following accessories (on request):

- different voltages from the standard
- 100 mm wheel kit

## POSITIONING

The appliances are designed for indoor installation.

- Check that the floor is capable of supporting the weight of the appliance and that it is level.
- Respect the working spaces.

## WORKING SPACES

The choice of the appliances position is of fundamental importance for it to work properly.

The appliances require a minimum space to operate and serving.

**The unit must be installed taking care to let at least 2 mm free space around it, and placed so far as possible away from heating sources.**

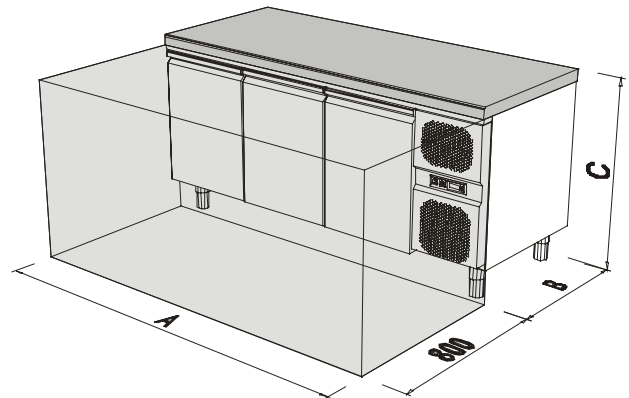
**Note:** The dimensions in the figure are expressed in mm.



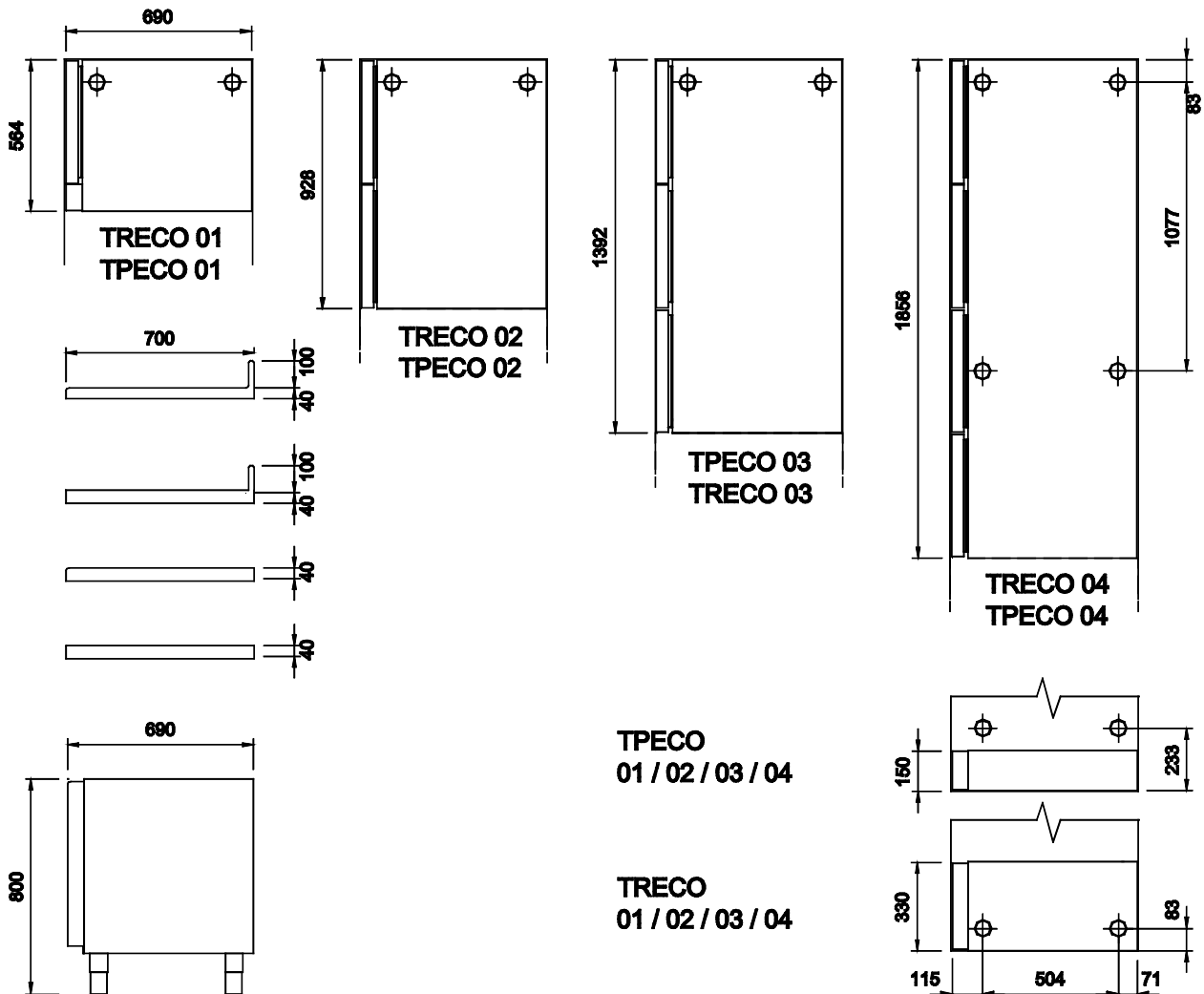
Working space



Operating space



## DIMENSIONS



# RECEPTION AND DISPOSING OF UNIT

## 1 CONTROLS AT RECEPTION

## 2 HANDLING

## 3 REMOVING THE PACKING

## 4 DISPOSAL

### 1 CONTROLS AT RECEPTION

The refrigerators are shipped in appropriate protective packing. On arrival, check that the appliance has not incurred transport damage and that it is complete according to the order. **In the event of visible damage immediately note the damage on the transport documents with the following wording:**

**“RECEIVED WITH RESERVE FOR EVIDENT DAMAGE OF PACKING”** since the delivery terms are ex factory this involves reimbursement of damages by the insurance company.

### IMPORTANT

ALL THE OPERATIONS INDICATED BELOW MUST BE PERFORMED IN RESPECT OF EXISTING SAFETY REGULATIONS, BOTH FOR THE EQUIPMENT IN USE AND FOR THE OPERATING PROCEDURES.

### WARNING

BEFORE BEGINNING HANDLING OPERATIONS ENSURE THAT THE LIFTING CAPACITY IS SUFFICIENT FOR THE APPLIANCE IN QUESTION.

### 2 HANDLING

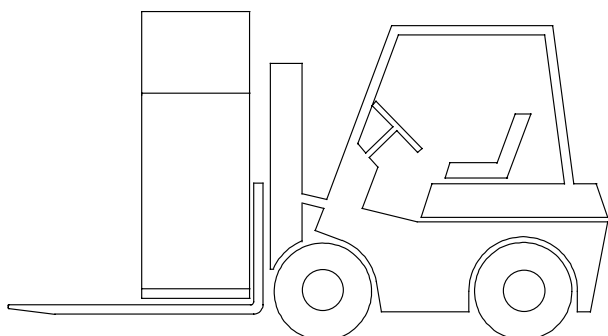
2.1 - HANDLING with FORK LIFT or SIMILAR

2.1.1 - Insert the forks into the side of back of the wooden pallet supplied with the appliance.

2.1.2 - Begin lifting checking that the appliance is in stable equilibrium.

### WARNING

DURING HANDLING DO NOT TIP OR TURNOVER



### WARNING

THE RESPECT OF THE RECOMMENDATIONS PRINTED ON THE OUTSIDE OF THE PACKING IS A GUARANTEE OF A SOUND PHYSICAL AND OPERATING CONDITION OF THE APPLIANCE ALL TO THE ADVANTAGE OF THE END-USER. THEREFORE THE FOLLOWING IS RECOMMENDED:

- HANDLE WITH CARE
- KEEP DRY
- STACKING OF OTHER OBJECTS ON THE APPLIANCE MUST BE ABSOLUTELY AVOIDED.

### 3 UNPACKING

3.1 - Cardboard packing

3.1.1 - Cut the band straps with scissors.

3.1.2 - Lift the carton (the corner padding will also slide off).

3.2 - Wooden packing

3.2.1 - Unnail the wooden panels starting with the front and top.

3.2.2 - Slide off the nylon wrapping over the top of the unit.

3.3 - Nylon packing

3.3.1 - After having removed the adhesive tape, slide off the nylon wrapping over the top of the unit.

3.4 - Lift the appliance to separate it from the pallet.

3.5 - Place the appliance on the ground in its chosen position.

3.6 - Check for visible damage.

3.7 - Keep the packing out of the reach of children as it could be a danger hazard.

3.8 - Dispose of the packing to the specialised collection or recycling points (respect existing regulations).

3.9 - Check that the serial number corresponds to the transport documents.

### 4 DISPOSAL OF UNIT

To dispose of this appliance, before it is scrapped it must be rendered unoperational by removing the power cable, eliminating all parts of the appliance that could constitute a hazard and invalidate the lock, hinge and any other closing devices to avoid that children playing could be trapped inside or injured.

### IMPORTANT

COMPLY WITH LOCAL REGULATIONS IN FORCE CONCERNING THE FINAL DISPOSAL OF THIS TYPE OF EQUIPMENT

# START-UP

## 1 PRELIMINARY CONTROLS

## 2 SETTING THE UNIT AT WORK - INSPECTIONS

### IMPORTANT

BEFORE CONNECTING THE APPLIANCE CHECK THAT THE DATA ON THE SERIAL PLATE CORRESPOND TO THE ACTUAL ELECTRICAL SUPPLY.

THE SERIAL PLATE GIVING THE ELECTRICAL DATA REQUIRED IN THE INSTALLATION IS FOUND ON THE TOP RIGHT-HAND SIDE OF THE FRONT CONTROL PANEL.

THE INSTALLATION MUST BE MADE ACCORDING TO THE INSTRUCTIONS GIVEN IN THIS SECTION, BY PROFESSIONALLY QUALIFIED PERSONNEL.

THE ELECTRICAL SAFETY OF THIS APPLIANCE IS ONLY GUARANTEED WHEN IT IS CONNECTED TO AN EFFICIENT EARTHING PLANT AS PRESCRIBED BY EXISTING ELECTRICAL SAFETY REGULATIONS. THIS FUNDAMENTAL SAFETY REQUIREMENT MUST BE VERIFIED AND, IF IN DOUBT, REQUEST A PRECISE CONTROL OF THE PLANT BY PROFESSIONALLY QUALIFIED PERSONNEL.

THE CONSTRUCTOR DECLINES ALL RESPONSIBILITY FOR DAMAGES CAUSED BY THE DISRESPECT OF AN EFFICIENT EARTHING OF THE PLANT.

THE APPLIANCE MUST ALSO BE FITTED WITH AN EQUIPOTENTIAL SYSTEM WHOSE EFFICIENCY MUST BE VERIFIED ACCORDING TO EXISTING REGULATIONS.

THE USE OF ADAPTERS, MULTI-PLUGS, AND/OR EXTENSION LEADS IS STRICTLY PROHIBITED

## 1 PRELIMINARY CONTROLS

### 1.1 - GENERAL CONTROLS

- 1.1.1 - Control the appliance is perfectly level. Regulate the adjustable feet if necessary.
- 1.1.2 - Control that the plastic protective coating is removed from all external surfaces.
- 1.1.3 - Control that the interior is washed with warm water and a neutral soap.
- 1.1.4 - Control that the appliance is positioned as far as possible from heat sources.
- 1.1.5 - Control that the free air circulation around the motor compartment is not obstructed.
- 1.1.6 - Control that the locking keys are beyond the reach of children.

### 1.2 - CONTROL OF THE ELECTRIC SYSTEM

- 1.2.1 - Control the voltage and frequency of the main distribution:

**THEY MUST FALL WITHIN THE GIVEN  
VALUES 230 ± 10% 50Hz**

- 1.2.2 - Tighten all the screws that fix the wires to the electrical components (vibrations during handling and transport could have loosened them).
- 1.2.3 - Check that there is a circuit breaker before the socket with an opening distance of the contacts equals to or over 3 mm.
- 1.2.4 - Turn the main switch to the OFF position where the power cable plug will be connected.
- 1.2.5 - Check the compatibility of the socket with the plug of the appliance. If necessary, have it changed by professionally qualified personnel. The technician should also check that the cable section to the socket is adequate for the absorbed power of the appliance. Check that the plug is in the socket.

## 2 SETTING THE UNIT AT WORK - INSPECTIONS

After the above controls have been thoroughly completed the appliance may be started-up:

- 2.1.1 - Turn the main switch, connected to the power cable plug, to the ON position.
- 2.1.2 - Turn the switch of the appliance to the ON position.
- 2.1.3 - Visualise the SET POINT.
  - 2.1.3.1 - Press the **SET** button on the electronic thermostat checking that the LED **set** is flashing;
  - 2.1.3.2 - Set the desired value, based on the type of product being stored. To modify the factory setting of this value consult the CONTROL PANEL section.

### IMPORTANT

BEFORE INTRODUCING ANY FOODS, WAIT UNTIL THE UNIT REACHES ITS OPERATING TEMPERATURE. INTRODUCE ONLY FOODSTUFFS TO BE HELD.

# CONTROL PANEL

## KEYBOARD



## XW20L



## XW20V

## DISPLAY

### SYMBOLS ON THE FRONTAL PANEL

- P1 -> Turns on and off the device;
- P2 -> In order to view or change the set point. In programming it selects a parameter or confirms a value. If pressed for three seconds when viewing MAX or min temperature it deletes it;
- P3 -> In order to see the minimum temperature reached. In programming it scrolls the parameter codes or decreases their value;
- P4 -> In order to see the max temperature reached. In programming it scrolls the parameter codes or increases their value; If pressed for 3 seconds it starts the freezing cycle;
- P5 -> Holding it down for 3 seconds it starts the manual defrosting cycle;
- P6 -> Turns on and off the room lights, if any.

### MEANING OF LEDS

- L1 -> On -> quick cooling enabled;
- L2 -> On -> defrosting enabled;
- L2 -> Blinking -> under dripping;
- L3 -> Blinking -> under programming (it blinks along with the led L4);
- L4 -> On -> compressor enabled;
- L4 -> Blinking -> under programming (it blinks along with the led L3); anti-oscillation delay;
- L5 -> On -> Alarm signalling; in programming "Pr2" indicates that the parameter is also in "Pr1";
- L6 -> On -> Light enabled.

### THE ON/OFF FUNCTION

Pressing the ON/OFF button, the device displays "OFF". In this configuration all loadings and adjustments are disabled. In order to set the device again to ON, press the button again.

### VIEW THE MINIMUM TEMPERATURE

Press and release the P3 button;  
The "Lo" message followed by the minimum temperature reached will display;  
Press the P3 button or wait for 5 seconds to view the standard temperature.

### VIEW THE MAX TEMPERATURE

Press and release the P4 button;  
The "Hi" message followed by the max temperature reached will display;  
Holding the P4 button down or waiting 5 seconds, the standard temperature will be displayed again.

### DELETE THE TEMPERATURES STORED

In order to delete and view the temperatures stored, view the max or minimum temperature by using the P3 and P4 buttons;  
Press the P2 button until the "rST" message blinks 3 times.

## BLOCK THE KEYBOARD

Hold the P3 and P4 buttons down for some seconds until the blinking "POF" sign appears;

Now the keyboard is locked: only viewing set point, max and minimum temperature is permitted;

In order to unlock the keyboard: hold the P3 and P4 buttons down for some seconds until the blinking "POn" sign appears.

## VIEW AND CHANGE THE SET POINT

Press and release the P2 button; the set point will be immediately displayed;

The L4 led blinks;

In order to change the value use the P3 and P4 buttons;

In order to store the new set point, press the P2 button or wait for 15 seconds to quit the programming.

## START A MANUAL DEFROSTING CYCLE

Press the P5 button for more than 2 seconds.

## ALARM SIGNALLING

MESS.	CAUSE	OUTLETS
P1	Thermostat probe faulty	Outlet in accordance with "Con" and "COF" parameters
HA	Alarm for high temperature	Not changed
LA	Alarm for low temperature	Not changed
EE	Irregularity in the memory	
Da	Alarm for open door	Not changed
EAL	Alarm from digital inlet	Not changed
BAL	Alarm for digital inlet lock	Adjustment outlets disabled
PAL	Alarm for pressure switch from digital inlet	Adjustment outlets disabled

## IN ORDER TO ACCESS THE PARAMETERS IN "Pr1"

Press for some seconds the P2 and P3 buttons (L3 and L4 start to blink);

The device displays the first parameter in "Pr1".

# CLEANING AND MAINTENANCE

## 1 WEEKLY CLEANING

## 2 ROUTINE MAINTENANCE

## 3 LONG SHUTDOWNS

This section has been dedicated to the end-user and is extremely important for the appliance to work correctly in the long-term.

A few simple operations conscientiously carried out at set periods can avoid the need of servicing by specialised personnel.

The operations to be made do not require any particular technical knowledge and can be summarised in simple controls of the appliance components.

### IMPORTANT

BEFORE BEGINNING ANY TYPE OF MAINTENANCE OR CLEANING WORK ON THE APPLIANCE DISCONNECT THE MAINS POWER SUPPLY.

### WARNING

DO NOT WASH THE APPLIANCE DIRECTLY WITH HIGH PRESSURE WATER JETS.

AVOID SPRAYING WATER DIRECTLY ONTO ELECTRICAL PARTS.

## 1 WEEKLY CLEANING

### 1.1 - THE BODY WORK

1.1.1 - Check that the bodywork is clean. Pay particular attention to the sections in steel.



1.1.2 – To clean the unit, draw the frame unhooking it from the supports as shown in the picture.

1.1.3 - Clean the inside and outside surfaces with warm water and soap or a neutral detergent. To eliminate bad odours, add a drop of vinegar.

1.1.4 - Rinse with plenty of water and dry thoroughly.

1.1.5 – Replace the frame following the instructions ① and ② in reverse order of point 1.1.2.

### 1.2 - DEFROST WATER DRAIN SYSTEM

1.2.1 - Check that the condensate water drainpipe is not blocked. Clean if necessary.

1.2.2 - Empty the condensate water drain pan and restore to its correct position. (only for versions without self-evaporating drain pan)

### WARNING

IF THE DOOR IS OPENED MORE THAN NORMAL OR IMPROPERLY USED, THIS CAN CREATE THE NEED OF FREQUENT CHECKS ON THE LEVEL OF THE DRAINPAN

## 2 ROUTINE MAINTENANCE

### 2.1 - CONDENSING COIL

It is important that the coil is capable of offering the maximum possible heat exchange. It is therefore important that its surface be always free of dirt or dust that may be deposited by the effect of the fan's operation.

2.1.1 - Use a vacuum cleaner and soft bristled brush to remove all the impurities such as paper or dust that may have deposited on the coil.

2.1.2 - Check that the aluminium fins have not been damaged or bent, if this is the case "comb" the coil with the appropriate tool until the original condition is regained to optimise the air flux.

### 2.2 - FANS

2.2.1 - Check that the fan is properly fixed to its frame

2.2.2 - Check, as best possible, for unbalancing of the fans, indicated by abnormal noises or vibrations.

### 2.3 - POWER CABLE

2.3.1 - Check that the power cable that connects the appliance to the mains socket is not cut, cracked or altered in such a way as to compromise the insulation. Contact your authorised service centre if this requires maintenance.

## 3 LONG SHUTDOWNS

If the appliance is inactive for long periods of time proceed as follows:

3.1 - Turn the main switch to the OFF position.

3.2 - Remove the plug from its socket.

3.3 - Empty the appliance and clean as in point 1.0.

3.4 - Leave the door ajar to avoid bad odours from forming.

3.5 - Protect the compressor group from dust.

### IMPORTANT

THE APPLIANCES ARE MADE OF AISI 304 STEEL WHICH IS CORROSION PROOF UNDER NORMAL USE. AVOID USING DETERGENTS OR SIMILAR CLEANERS THAT MAY BE DETRIMENTAL TO ITS PROTECTION.

# CONNECTIONS (ONLY TPECO)

## 1 ELECTRICAL CONNECTIONS

## 2 CONNECTING REFRIGERANT PIPES

## 3 CONNECTING THE DEFROST WATER DRAIN PIPE

### 1 ELECTRICAL CONNECTIONS

### WARNING

BEFORE ATTEMPTING TO PERFORM ANY OPERATION ON THE ELECTRICAL INSTALLATION, MAKE SURE THE SUPPLY LINE IS SECTIONALIZED BY USING A MULTI-POLE SWITCH WITH SUITABLE RATING.

#### 1.1 - VERSION WITHOUT A CONTROL PANEL

1.1.1 - Perform the electrical connections of the thermostat in such a way as to make the unit work according to the parameters shown in table 1.

1.1.2 - Set the desired setpoint value (within the operating range specified under the GENERAL RECOMMENDATIONS section).

Table 1

Component	Cooling	Defrosting	Stop at the right temperature
Compressor	ON	OFF	OFF
Condenser electric fan	ON	OFF	OFF
Cold storage room electric fan	ON (1)	ON (1)	ON

#### 1.2 - VERSION WITH A CONTROL PANEL

The version with a control panel incorporates an electronic thermostat, switches, warning lights and indicators according to what has been specified under the CONTROL PANEL section. In this case the unit must be connected to a motor-driven condensing unit.

#### 1.2.1 - CONNECTING THE UNIT TO A MOTOR-DRIVEN CONDENSING UNIT

Connect to terminals 4-2 on control panel terminal board

- the compressor
- the electric condenser fan

## 2 CONNECTING REFRIGERANT PIPES

Determine the pipe diameters by checking the SPECIFICATIONS table under the REFRIGERANT PIPES position in the GENERAL RECOMMENDATIONS section.

### 2.1 - SUCTION PIPES

Lay down the suction line according to the established layout making sure that the number of elbows and vertical sections where the refrigerant flows upward is limited to the very minimum. Weld the suction line to the appliance exits jutting out of the side, provided for this purpose. The suction pipe is generally to be distinguished from the liquid line by its diameter: it is the larger of them. Repeat the operation on the condensing unit.

The vertical sections of the suction pipe shall be equipped with a trap and counter-trap to make oil trapping easier and prevent it from flowing back to the evaporator when the compressor is off due to the thermostatic control.

### 2.2 - LIQUID LINE

Lay the liquid line pipes according to the established layout making sure that the number of elbows and vertical sections where the refrigerant flows upward is limited to the very minimum.

Braze the liquid line pipe to the appliance outlet pipe located where the especially provided protruding section is. The liquid line pipe can generally be distinguished from the suction pipe by its diameter: it is the smaller one. Repeat the operation for the condensing unit.

### 2.3 - SUGGESTIONS

2.3.1 - SLANT: the horizontal sections of the suction pipes shall have a 0.5% slant towards the compressor to ensure oil back flow.

2.3.2 - ELBOWS: to reduce pressure drops to a minimum, include as few elbows in your line as possible and if you do, use large radius elbows only.

2.3.3 - THERMAL INSULATION: the liquid line shall be insulated if exposed to the sun or if passing through areas where temperature is higher than condenser outlet temperature

## 3 CONNECTING THE DEFROST WATER DRAIN PIPE

3.1 Identify on the unit wall outside the water draining pipe.

3.2 Connect the stainless steel pipe to a rubber pipe of 16 mm inside diameter and fix it with a metal strip

3.3 Provide with the installation of a proper siphone which has to preclude an air backflow consequent to the depressure caused by the fan placed inside the cold chamber.

3.4 Connect defrost water drain to a rainwater collecting system.

## IMPORTANT

PLEASE, DO NOT CONNECT TO WASTE OR SEWAGE WATER COLLECTION SYSTEMS AS BAD SMELLS COULD BE SUCKED IN CASE THE WATER INTO THE SIPHON HAS EVAPORATED TOTALLY.

## IMPORTANT

PLEASE BEAR IN MIND THAT THE ONLY METHOD APPLICABLE TO VERTICAL PIPE SECTIONS WHERE THE REFRIGERANT FLOWS

UPWARD TO MAKE SURE THE OIL RETURNS TO THE COMPRESSOR AND PREVENT IF FROM SEIZING DUE TO INSUFFICIENT LUBRICATION, CONSISTS IN "PULLING" THE OIL BY EXPLOITING GAS SPEED.

# TROUBLESHOOTING

## 1 SENSOR BREAKDOWN

## 2 COMPRESSOR FAULTS

## 3 NOISY UNIT

## 4 OVERFLOWING CONDENSATE TRAY

The following items will help you find possible solutions to some troubles the unit could be subject to. It is understood that the information given here does not cover all possible cases. Whenever a safety device triggers, it means that there is a malfunction; before resetting it, check and remove the cause. You will find below a list of possible troubles and their causes. Remedies are printed in boldface.

### WARNING

WHOEVER CARRIES OUT THE OPERATIONS DESCRIBED BELOW IS FULLY RESPONSIBLE FOR THEM. IT IS COMPULSORY TO CALL AN AUTHORISED SERVICE CENTRE HAVING ALL THE NECESSARY QUALIFICATIONS TO PERFORM THE OPERATIONS NEEDED TO GET THE UNIT IN GOOD WORKING CONDITION AGAIN.

### IMPORTANT

DISCONNECT THE UNIT FROM THE MAINS NETWORK BEFORE ATTEMPTING TO SERVICE IT OR REPAIR IT.

#### 1 SENSOR/SENSORS BREAKDOWN.

##### CAUSE

Sensor is disconnected  
Sensor doesn't work.

##### WHAT TO DO

Connect sensor to the thermostat again  
Call an authorised after-sales centre to replace it

#### 2 COMPRESSOR FAULTS

##### COMPRESSOR WILL NOT RESTART:

##### CAUSE

Electrical equipment of the compressor (relay, motor protection and condenser) is faulty.  
Compressor has a winding open or shorted, or it is discharging to the ground.

##### WHAT TO DO

Call an authorised after-sales centre to have the component involved replaced.  
Call an authorised after-sales centre to have the compressor replaced

##### COMPRESSOR SELDOM STOPS

##### CAUSE

Room temperature is too high  
Condenser of refrigerator is dirty

Low refrigerant charge

Inefficient door(s) gaskets

Evaporator is full of ice.

##### WHAT TO DO

Ensure proper ventilation to the room  
Check it on a regular basis and clean it thoroughly  
Call an authorised after-sales centre to find and repair any leaks and to add refrigerant.

Call an authorised after-sales centre to replace them, if needed.

Do not introduce any hot, high water content foodstuffs into the unit and, if needed, carry out a manual defrost cycle.

##### FROSTED COMPRESSOR SHELL

##### CAUSE

Excess refrigerant charge

Evaporator is full of ice.

Evaporator(s) motor-driven fan(s) does(do) not work

##### WHAT TO DO

Call an authorised after-sales centre

Do not introduce any hot, high water content foodstuffs into the unit and, if needed, carry out a manual defrost cycle.

Call an authorised after-sales centre to replace it/them, if needed.

#### 3 NOISY UNIT

##### CAUSE

Loose screws

Vibrating pipes

##### WHAT TO DO

Check that all screws are tightened and tighten them if needed.

Check that they are well fixed and, if needed, space adjoining pipes out so that they do not collide.

#### 4 OVERFLOWING SELF-EVAPORATING CONDENSATE TRAY

##### CAUSE

Hot, high water content foodstuffs are often introduced into the unit.

Doors and/or drawers are opened too often

##### WHAT TO DO

Do not introduce any hot, high water content foodstuffs into the unit

Pay attention to the conditions of use of your unit.

# ALLGEMEINE HINWEISE

Dieses Handbuch wurde verfasst, um eine richtige Installation, Einstellung und Wartung der Geräts zu ermöglichen; folgendes es ist daher von grundlegender Bedeutung:

- ❖ Die in diesem Handbuch aufgeführten Hinweise sollen aufmerksam gelesen werden, da sie wichtige Informationen zur Installations-, Bedienungs- und Wartungssicherheit geben.
- ❖ Dieses Handbuch und der Schaltplan sind sorgfältig aufzubewahren und dem Bediener für jede weitere Konsultation zur Verfügung zu stellen.
- ❖ Die Installation, Abnahme und Hilfestellung für das Gerät soll durch qualifiziertes Fachpersonal ausgeführt werden, das den gesetzlichen Anforderungen nachkommt.
- ❖ Für elektrische bzw. mechanische Änderungen übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung; sie lassen auch die Garantie verfallen.
- ❖ Auch allgemeine Manipulierungen, die nicht ausdrücklich genehmigt werden und den Angaben dieses Handbuchs nicht entsprechen, lassen die Garantie verfallen.
- ❖ Bei der Installation sind die lokal gültigen Sicherheitsvorschriften einzuhalten.
- ❖ Sich davon überzeugen, dass die Eigenschaften des Stromnetzes den am Typenschild angegebenen Daten entsprechen.
- ❖ Das Verpackungsmaterial (Plastiktüten, Polystyrolschaum, Nieten, usw.) stellt eine potentielle Gefahrenquelle dar und ist daher ausser Reichweite von Kindern aufzubewahren und entsprechend den lokal gültigen Normen zu entsorgen.
- ❖ Das Gerät ist für die Konservierung von Lebensmittel geplant und daher ausschliesslich für diesen Gebrauch bestimmt. Andersartige Anwendungen verpflichten den Hersteller in keiner Weise.
- ❖ Bei Störungen oder schlechtem Betrieb ist das Gerät auszuschalten.
- ❖ Für eine eventuelle Reparatur wenden Sie sich bitte an einen vom Hersteller autorisierten Kundendienst und fordern Sie die Anwendung von Originalersatzteilen an.
- ❖ Bei Zweifel das Gerät nicht anwenden und sich an qualifiziertes Fachpersonal wenden. Die Nichteinhaltung der o.g. Angaben kann die Sicherheit des Geräts gefährden.

## ALLGEMEINE TECHNISCHE DATEN

EASY		TRECO				TPECO			
		01	02	03	04	01	02	03	04
<b>ABMESSUNGEN UND VERMÖGEN</b>									
Ausenabm keine platte									
Breite	mm	894	1258	1722	2186	714	1078	1542	2006
Tiefe	mm	690							
Höhe	mm	800							
Innenabmessungen									
Breite	mm	464	828	1292	1756	464	828	1292	1756
Tiefe	mm	580							
Höhe	mm	550							
Nominalbruttovolumen	Lt	121	237	358	479	121	237	358	479
<b>TECHNISCHE DATEN</b>									
Standard spannung	V	230/1/50							
Kühlsystem		Mit einschäumten Verdampfer / Belüftet							
Nennleistung Kompressor ①	W	226	352	461	550	150	225	339	375
Betriebstemperatur	°C	0 / +10							
Ges. Aufgenommener Strom	A	2.8	3.5	4.0	4.0	0.3	0.6	0.9	1.1
Ges. Aufgenommener Leistung	W	550	600	700	685	68	126	196	262
Typ Abtauvorgang		Pause				Pause			
Abtauvorgang nr / max. Dauer min									
Kühlmittel		R404A				R404A			
<b>GEWICHT UND VOLUMEN</b>									
Gesamt Gewicht	Kg	104	130	218	306	92	118	216	294
Volumen	mc	0.5	0.8	1.1	1.4	0.4	0.6	0.9	1.1

① Unter CECOMAF-Voraussetzungen -20 Verdampfung +55 Kondensation

Bei Geräten mit Zentralkühlung wo die Kühleinheit auf eine Entfernung bis 10 m gelegt ist, wird empfohlen, die Verdichterleistung um 20% zu erhöhen. Weitere Eigenschaften des Geräts sind aus dem Typenschild zu entnehmen.

**Bei Unübereinstimmung gelten die die Daten des Typenschildes.**

# ZUBEHÖRTEILE

Auf Anfrage kann das Gerät mit folgenden Zubehörteilen ausgestattet werden :

- vom Standard abweichende Betriebsspannungen;
- ein Satz Räder zum Anbringen 100 mm.

# POSITIONIERUNG

Die Geräte müssen im Inneren installiert werden.

- Sich vergewissern, dass die Auflageebene dem Gewicht des Geräts angemessen apparecchio
- Die Funktionsräume einhalten.

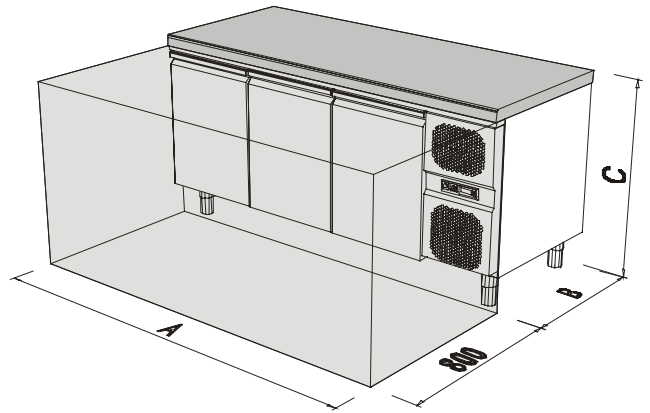
# FUNKTIONSRÄUME

Der optimal Betrieb der Einheit setzt eine gute Positionierung voraus.

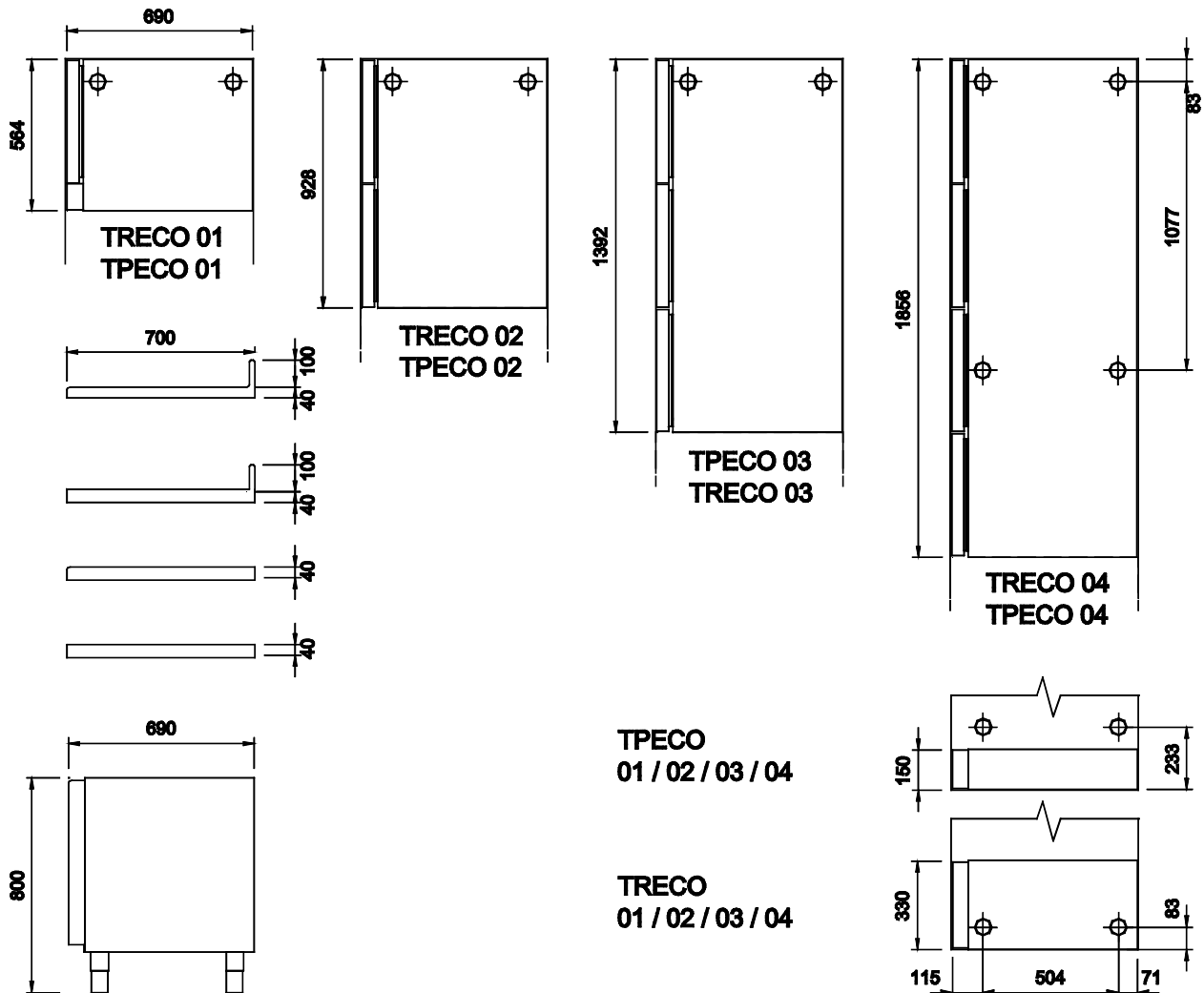
Um einen guten Betrieb zu garantieren und auf leichte Weise gewartet zu werden, benötigen die Geräte etwas Platz.

Das Gerät muss so installiert werden, dass seitlich einen minimalen Luftraum von 2 mm gewährleistet ist, und sich so weit wie möglich von Hitzequellen befindet.

BEMERKUNG: Abmessungen der Abbildungen in mm angegeben.



# ABMESSUNGEN



# ERHALT DER WARE UND BESEITIGUNG

## 1 KONTROLLE BEI ERHALT DER WARE

## 2 HANDHABUNG

## 3 BESEITIGUNG DER VERPACKUNG

## 4 BESEITIGUNG

### 1 KONTROLLE BEI ERHALT DER WARE

Die Kühlschränke werden in eigens dazu bestimmten Schutzverpackungen zum Versand gebracht. Man sollte sich bei Erhalt der Ware vergewissern, ob diese eventuelle Transportschäden erlitten hat und ob sie mit allen Teilen gemäß Bestellung ausgestattet ist. **Bei sichtbaren Beschädigungen muß der Schaden umgehend auf der Transportunterlage wie folgt vermerkt werden: "RÜCKNAHME MIT VORBEHALT WEGEN AUFFÄLLIGEN VERPACKUNGSSCHÄDEN"** da die Rückgabe ab Werk mit dem Schadensersatz zu Lasten der Versicherung verbunden ist.

### WICHTIG

ALLE IM FOLGENDEN AUFGEFÜHRTE ARBEITSGÄNGE MÜSSEN DEN GELTENDEN SICHERHEITSNORMEN GEMÄSS DURCHFÜHRT WERDEN. DIES GILT SOWOHL FÜR DIE VERWENDETE AUSRÜSTUNG ALS AUCH FÜR DIE BEDIENUNGSWEISE.

### ACHTUNG

SICH VOR DER HANDHABUNG VERGEWISSERN, OB DASS ANHEBUNGSVERMÖGEN DEM GEWICHT DER BETREFFENDEN EINHEIT ANGEMESSEN IST.

### 2 HANDHABUNG

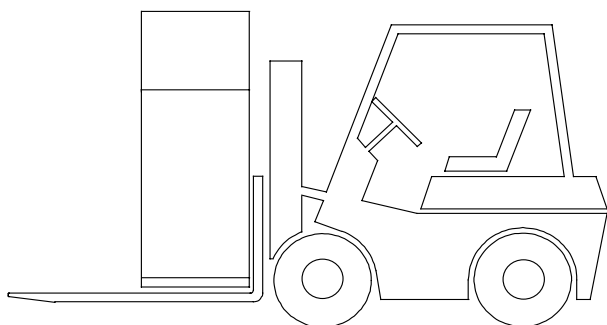
2.1 - HANDHABUNG MIT GABELSTAPLER O.Ä.

2.1.1 - Die Gabeln in die Längsseite der mitgelieferten Holzpalette des Gerätes einführen.

2.1.2 - Die Einheit anheben und sich dabei vergewissern, daß sich diese im stabilen Gleichgewicht befindet.

### ACHTUNG

IM LAUFE DER HANDHABUNG NICHT UMDREHEN BZW. UMKIPPEN.



### WICHTIGE HINWEISE

DIE BEFOLGUNG DER AUF DER AUSSENSEITE DES VERPACKUNG AUFGEFÜHRTE EMPFEHLUNGEN GARANTIERT DEM ENDBENUTZER DIE UNVERSEHRTHEIT UND DIE FUNKTIONSTÜCHTIGKEIT DES GERÄTES. DESHALB EMPFIEHLT MAN:

- VORSICHTIGE HANDHABUNG
- TROCKEN LAGERN
- AUF KEINEN FALL ANDERE GEGENSTÄNDE AUF DAS GERÄT STELLEN.

### 3 BESEITIGUNG DER VERPACKUNG

3.1 - Kartonverpackung

3.1.1 - Die Umreifungsbänder Verpackung mit einer Schere durchschneiden.

3.1.2 - Den Verpackungskarton anheben (gleichzeitig die Schutzwinkelprofile herausziehen).

3.2 - Holzverpackung

3.2.1 - Die Holzpaneele aufnageln, indem man mit dem Stim- und Oberpaneel beginnt.

3.2.2 - Die Nylonschutzhülle von oben abziehen.

3.3 - Nylonverpackung

3.3.1 - Den Befestigungsstreifen beseitigen und anschließend die Nylonschutzhülle entfernen, indem man sie vom oberen Geräteteil abzieht.

3.4 - Das Gerät anheben und von der Palette lösen.

3.5 - Das Gerät in Übereinstimmung mit dem vorbestimmten Punkt auf den Boden legen.

3.6 - Das Gerät auf sichtbare Beschädigungen prüfen.

3.7 - Das Verpackungsmaterial könnte eine mögliche Gefahrenquelle darstellen und sollte deshalb außer Reichweite von Kindern gehalten werden.

3.8 - Die Verpackungsprodukte an spezialisierte Sammel- und Recyclingstellen weiterleiten (die geltenden Normen beachten).

3.9 - Die Kennnummer mit den Angaben der Begleitpapiere vergleichen.

### 4 BESEITIGUNG

Soll das Gerät beseitigt werden, muss man es vor seiner Verschrottung stilllegen. Man muss dabei das Anschlusskabel entfernen, alle Teile, die mögliche Gefahrenquellen darstellen, und die Verriegelung, Scharniere und andere Schliesssysteme beseitigen.

### WICHTIG

FÜR DIE VERSCHROTTUNG DIESER GERÄTEARTEN DIE LOKAL GÜLTIGEN VORSCHRIFTEN EINHALTEN

# INBETRIEBNAHME

## 1 EINLEITENDE KONTROLLEN

## 2 INBETRIEBNAHME – PRÜFUNGEN

### WICHTIG

BEVOR MAN DAS GERÄT ANSCHLIESST, SOLLTE MAN SICH VERGEWISSEN, DASS DIE DATEN DES LEISTUNGSSCHILDES DENEN DES STROMNETZES ENTSPRECHEN.

DAS GERÄTESCHILD, AUF DEM DIE FÜR DIE INSTALLATION ERFORDERLICHEN ELEKTRISCHEN DATEN ANGEGEBEN SIND, IST IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER RECHTEN OBERSEITE DER VORDEREN SCHALTAFEL POSITIONIERT.

DIE INSTALLATION MUSS GEMÄSS DEN ANGABEN DES VORLIEGENDEN ABSCHNITTS VOM QUALIFIZIERTEN FACHPERSONAL DURCHFÜHRT WERDEN.

DIE ELEKTRISCHE SICHERHEIT DIESES GERÄTES IST NUR DANN GARANTIERT, WENN DAS GERÄT DEN GELTENDEN ELEKTRISCHEN SICHERHEITSNORMEN GEMÄSS AN EINE LEISTUNGSFÄHIGE ERDUNGSANLAGE ANGESCHLOSSEN IST.

MAN MUSS DIESE NOTWENDIGE SICHERHEITSANFORDERUNG PRÜFEN UND IM ZWEIFELSFALL EINE SORGFÄLTIGE KONTROLLE DER ANLAGE VON SEITEN DES QUALIFIZIERTEN FACHPERSONALS FORDERN.

DER ERBAUER LEHNT JEDE VERANTWORTUNG FÜR EVENTUELLE SCHÄDEN AB, DIE AUF EINE FEHLENDE ERDUNG DER ANLAGE ZURÜCKZUFÜHREN SIND.

DAS GERÄT MUSS AUSSERDEM IN EIN ÄQUIPOTENTIALSYSTEM EINGESCHLOSSEN WERDEN, DESSEN LEISTUNGSFÄHIGKEIT DEN GELTENDEN NORMEN GEMÄSS GEPRÜFT WERDEN MUSS.

AUF KEINEN FALL ADAPTER, MEHRFACHSTECKDOSEN UND/ODER VERLÄNGERUNGSKABEL BENUTZEN.

## 1 EINLEITENDE KONTROLLEN

### 1.1 - ALLGEMEINE KONTROLLEN

- 1.1.1 - Sich vergewissern, daß die Kunststoffschicht der äußeren Flächen entfernt wurde.
- 1.1.2 - Sich vergewissern, daß die Innenseite mit lauwarmem Wasser und neutraler Seife gereinigt wurde.
- 1.1.3 - Sich vergewissern, daß das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von Wärmequellen positioniert wurde.
- 1.1.4 - Sich vergewissern, daß die freie Luftzirkulation im Motorbereich nicht behindert wird.
- 1.1.5 - Sich vergewissern, daß sich die Verriegelungsschlüssel außer Reichweite von Kindern befinden.

### 1.2 - KONTROLLEN DES ELEKTRISCHEN TEILES

- 1.2.1 - Den Spannungs- und Netzfrequenzwert prüfen:

### MUSS ZWISCHEN FOLGENDEN WERTEN SCHWANKEN

**230 ± 10%    50Hz**

- 1.2.2 - Sich vergewissern, daß die Schrauben, welche die Leitungen an die elektrischen Komponenten der Schalttafel befestigen, fest angezogen sind (während der Handhabung und des Transportes könnten eventuelle Vibrationen Lockerungen verursacht haben).
- 1.2.3 - Sich vergewissern, daß am Anfang der Steckdose ein allpoliger Schalter mit einer Entfernungsöffnung der Kontaktstücke, die größer oder gleich 3 mm ist, installiert wurde.
- 1.2.4 - Den Hauptschalter, an den man den Stecker des Versorgungskabels anschließen wird, in die OFF- Position bringen.
- 1.2.5 -Sich vergewissern, daß der Stecker zur Steckdose des Gerätes paßt. Sich an das qualifizierte Fachpersonal wenden, falls der Stecker mit einer geeigneteren Ausführung ersetzt werden muß. Das Fachpersonal wird sich auch vergewissern müssen, daß der Durchschnitt der Steckerkabel der aufgenommenen Leistung des Gerätes angemessen ist. Sich vergewissern, daß der Stecker in die Steckdose eingeführt wurde.

## 2 INBETRIEBNAHME- PRÜFUNGEN

Nachdem die obengenannten Anweisungen sorgfältig durchgeführt wurden, kann das Gerät in Betrieb gesetzt werden:

- 3.1.1 - Den Hauptschalter, an den der Stecker des Versorgungskabels angeschlossen ist, in die Position ON bringen.
- 3.1.2 - Den Schalter des Gerätes in die Position ON bringen.
- 3.1.3 - Den SET- POINT veranschaulichen.
- 3.1.3.1 - Auf den **SET** Knopf des elektronischen Thermostats drücken und sich dabei vergewissern, daß die **set** LED blinkt;
- 3.1.3.2 - Den gewünschten Wert je nach Art des konservierten Produktes einstellen.

Für die Verfahren, die sich auf die Änderung des in der Fabrik eingestellten Wertes beziehen, den Abschnitt SCHALTAFEL durchlesen.

### WICHTIG

BEVOR MAN DIE LEBENSMITTEL EINFÜHRT, DAS GERÄT IN BETRIEBSZUSTAND BRINGEN.

# SCHALTТАFEL

## TASTATUR



## XW20L



## XW20V

## DISPLAY

### SYMBOLS ON THE FRONT

- P -> Switches the instrument on and off;
- P -> For displaying or changing the setpoint. Selects during programming a parameter or confirms a value. Erases the MAX. or the MIN. temperature when pressed for three seconds during the display;
- P -> For displaying the reached min. temperature. Goes during programming of the codes of the parameter up or down their value;
- P -> For displaying the reached max. temperature. Goes during programming of the codes of the parameter up or down their value; Starts the freezer, when FU three seconds pressed;
- P5 -> Starts the manual defrost cycle, when for three seconds pressed;
- P6 -> Switches the cell lighting on and off, if available.

### MEANING OF THE LEDS

- L1 -> An -> fast cooling active;
- L2 -> An -> defrost active;
- L2 -> Blinking -> defrost time running;
- L3 -> Blinking -> programming phase (blinks together with LED L4);
- L4 -> An -> condenser active;
- L4 -> Blinking -> programming phase (blinks together with LED L3); delay stabilization;
- L5 -> An -> alarm; during programming shows "Pr2" an, that the parameter also in "Pr1" is present;
- L6 -> An -> light on.

## THE FUNCTION ON/OFF

When pressing the ON/OFF button the instrument shows "OFF". In this configuration the loads and all settings are deactivated. Press the button again to switch the instrument ON.

## DISPLAY OF THE MIN. TEMPERATURE

- Press the P button and release;
- The message "Lo" is displayed, followed by the reached min. temperature;
- Press the P button or wait 5 seconds, to display the normal temperature.

## DISPLAY OF THE MAX. TEMPERATURE

- Press the P4 button and release;
- The message "Hi" is displayed, followed by the reached max. temperature;
- Press the P4 button or wait 5 seconds, to display the normal temperature.

## ERASING OF THE STORED TEMPERATURES

- To erase and display the stored temperatures the max. or the min. temperature with the P and P4 buttons;
- Press the P button, until the message "rST" blinks three times.

## SPERREN DER TASTATUR

Die Tasten P und P4 für einige Sekunden gedrückt halten, bis die Anzeige "POF" aufblinkt;

An diesem Punkt ist die Tastatur gesperrt: Nur das Anzeigen des Sollwerts sowie der max. und der min. Temperatur ist gestattet;

Zum Entsperrn der Tastatur: Die Tasten P und P4 für einige Sekunden gedrückt halten, bis die Anzeige "POn" aufblinkt;

## ANZEIGEN UND ÄNDERN DES SOLLWERTS

Die Taste P drücken und loslassen: Der Sollwert wird sofort angezeigt;

Die LED L4 blinkt;

Zum Ändern des Werts die Tasten P und P4 betätigen;

Zum Abspeichern des neuen Sollwerts die Taste P drücken oder 15 Sekunden warten, um die Programmierung zu verlassen.

## STARTEN EINES MANUELLEN ABTAUZYKLUSSES

Die Taste P5 für mehr als zwei Sekunden drücken.

## ALARMANZEIGEN

MELD.	URSACHE	AUSGÄNGE
P1	Thermostafühler defekt	Ausgang gemäß Parameter "Con" und "COF"
HA	Alarm hohe Temperatur	Nicht ändern
LA	Alarm niedrige Temperatur	Nicht ändern
EE	Anomalie im Speicher	
Da	Alarm Tür offen	Nicht ändern
EAL	Alarm von Digitaleingang	Nicht ändern
BAL	Alarm von Sperre von Digitaleingang	Regelausgänge deaktiviert
PAL	Alarm Druckwächter von Digitaleingang	Regelausgänge deaktiviert

## FÜR DEN ZUGANG ZU DEN PARAMETERN IN "PR1"

Für einige Sekunden die Tasten P und P drücken (L3 und L4 beginnen zu blinken);

Das Instrument zeigt den ersten in "Pr1" vorhandenen Parameter an.

# REINIGUNG UND WARTUNG

- 1 WÖCHENTLICHE REINIGUNG**
- 2 ALLGEMEINE WARTUNG**
- 3 LÄNGERE STILLSTANDSZEITEN**

Dieser Abschnitt betrifft den Endverbraucher und ist für den dauerhaften und vorschriftsmäßigen Betrieb des Gerätes von äußerster Wichtigkeit. Die sorgfältige und regelmäßige Durchführung einiger Arbeitsgänge beugt dem Eingriff des Fachpersonals vor. Die durchzuführenden Maßnahmen setzen keine besonderen technische Kenntnisse voraus. Es handelt sich dabei um einfache Kontrollen der Gerätekomponenten.

## WICHTIG

BEVOR MAN DIE WARTUNG BZW. REINIGUNG VORNIMMT, DIE STROMVERSORGUNG DES GERÄTES AUSSCHALTEN.

## ACHTUNG

DAS GERÄT NICHT MIT DIREKTEN HOCHDRUCKWASSERSTRAHLEN REINIGEN. AUF KEINEN FALL WASSERSTRAHLEN AUF DIE ELEKTRISCHEN TEILE RICHTEN.

### 1 WÖCHENTLICHE REINIGUNG

#### 1.1 - STRUKTUR

1.1.1 - Den Sauberkeitszustand der Strukturteile prüfen. Dabei besonderen Wert auf die Stahlteile legen.



1.1.2 - Zur Reinigung des Gerätes, Rahmen von den Halterungen loslösen und herausheben (siehe Bild).

1.1.3 - Die inneren und äußeren Flächen mit Wasser und Seife bzw. einem neutralen Reinigungsmittel reinigen. Eventuelle üble Gerüche können mit etwas Essig, das dem Wasser hinzugefügt wird, beseitigt werden.

1.1.4 - Mit viel Wasser auswaschen und gut abtrocknen.

1.1.5 - Zur Wiedereinrichtung des Rahmens die Angaben des Punktes 1.1.2 umgekehrt durchführen.

#### 1.2 - SYSTEM FÜR DIE ABTAUWASSERSAMMLUNG

1.2.1 - Sich vergewissern, daß das Abflußrohr des Kondenswassers nicht verstopft ist. Falls erforderlich, eine Reinigung vornehmen.

## ACHTUNG

FALLS DIE OBERE TÜR SEHR OFT GEÖFFNET BZW. UNSACHGEMÄSSEN BENUTZT WIRD, MUSS MAN ÖFTERS DEN FÜLLUNGSZUSTAND DES SAMMELBECKENS PRÜFEN.

### 2 ALLGEMEINE WARTUNG

#### 2.1 - KONDENSATIONSBATTERIE

Die Batterie muß unbedingt in der Lage sein, maximalen Wärmeaustausch zu bieten. Deshalb ist es äußerst wichtig, daß ihre Oberfläche stets frei von Staub- bzw. Schmutzpartikel ist, die sich infolge der Elektroventilatorentätigkeit abgelagert haben.

2.1.1 - Mit Hilfe eines Staubsaugers und eines Pinsels bzw. einer metallfreien Bürste alle Verschmutzungen (z.B. Papier, Staub), die sich eventuell auf der Batterieoberfläche abgelagert haben, entfernen.

2.1.2 - Die Aluminiumrippen auf Beschädigungen bzw. Biegungen prüfen. Falls derartige Beschädigungen vorliegen sollten, die Batterie mit Hilfe des eigens dazu bestimmten Gerätes "kämmen", um den optimalen Luftdurchstrom wiederherzustellen.

#### 2.2 - ELEKTROVENTILATOREN

2.2.1 - Die Befestigung des Elektroventilators an die Halterung prüfen.

2.2.2 - Im Falle von störenden Geräuschen und Vibrationen prüfen, ob die Elektroventilatoren ausgeglichen sind.

#### 2.3 - VERSORGUNGSKABEL

2.3.1 - Sich vergewissern, ob das Versorgungskabel Beschädigungen, Rißbildungen bzw. andere Veränderungen aufweist, die die Isolierung beeinträchtigen könnten. Sich bei erforderlicher Wartung an einen zugelassenen Kundendienst wenden.

### 3 LÄNGERE STILLSTANDSZEITEN

Bei längeren Stillstandszeiten wie folgt vorgehen:

3.1 - Den Netzschalter in die Position OFF bringen.

3.2 - Den Stecker aus der Steckdose ziehen.

3.3 - Das Gerät entleeren und den Angaben von Punkt 1.0 gemäß vorgehen.

3.4 - Die Türen nicht vollständig schließen, um das Entstehen von üblen Gerüchen zu vermeiden.

3.5 - Die Kompressorgruppe vor Staub schützen.

## WICHTIG

DIE GERÄTE WERDEN AUS AISI- 304- STAHL HERGESTELLT, DER WIDERSTANDSFÄHIG GEGEN KORROSIONEN IST, DIE DURCH DEN NORMALEN GEBRAUCH ENTSTEHEN KÖNNEN . AUF KEINEN FALL REINIGUNGSMITTEL BZW. REINIGUNGSSYSTEME ANWENDEN, DIE DIE MASCHINE BESCHÄDIGEN KÖNNTEN .

# ANSCHLÜSSE (NÜR TPECO)

- 1 STROMANSCHLÜSSE**
- 2 ANSCHLUSS KÄLTEMITTEL-LEITUNGEN**
- 3 ANSCHLUSS DES ABTAUWASSERABFLUSSES**

## 1 STROMANSCHLÜSSE

### ACHTUNG

VOR JEDEM EINGRIFF AN DER ELEKTRISCHEN ANLAGE SICHERSTELLEN, DASS DIE ZULEITUNG MIT EINEM ENTSPRECHEND GROSSEN ALLPOLIGEN SCHALTER GETRENNT IST

#### 1.1 - AUSFÜHRUNG OHNE SCHALTAFEL

1.1.1 Den Thermostat elektrisch anschließen, um das Gerät entsprechend den in Tabelle 1 aufgeführten Parametern in Betrieb setzen zu können.

1.1.2 Den Sollwert auf den gewünschten Wert stellen (auch in dem in Abschnitt ALLGEMEINE HINWEISE aufgeführten Betriebsbereich).

Tabelle 1

Komponente	Cooling	Defrosting	Temperaturhalt
Kompressor	ON	OFF	OFF
Elektroventilator Verflüssiger	ON	OFF	OFF
Elektroventilator Zelle	ON	ON	ON
Valvola solenoide	OFF	OFF	OFF

Die eventuelle Installation muß vom Installateur vorgenommen werden

#### 1.2 - AUSFÜHRUNG MIT SCHALTAFEL

Bei der Ausführung mit Schalttafel werden der elektronische Thermostat, die Schalter sowie die Kontrolleuchten (siehe Abschnitt SCHALTAFEL) mitgeliefert. In diesem Fall muss ein Anschluss mit der Verflüssigereinheit vorgesehen sein.

#### 1.2.1 ANSCHLUSS AN DIE VERFLÜSSIGEREINHEIT

An die Klemmen 4-2 auf dem Klemmenbrett der Schalttafel anschließen  
- Kompressor  
- Elektroventilator für den Verflüssiger

## 2 ANSCHLUSS KÄLTEMITTEL-LEITUNGEN

Mit dem auf diese Weise bestimmten äquivalenten Längenwert die Durchmesser der Rohrleitungen bestimmen. Siehe dazu die Tabelle TECHNISCHE DATEN unter dem Stichwort KÄLTEMITTEL-LEITUNGEN im Abschnitt ALLGEMEINE HINWEISE.

#### 2.1 SAUGLEITUNG

Die Saugleitung gemäß der festgelegten Strecke verlegen. Dabei ist darauf zu achten, die Anzahl an installierten Kurven und senkrechten Strecken mit der Laufrichtung des Kältemittels von unten nach oben auf ein Mindestmaß zu reduzieren. Das standardmäßig mitgelieferte Verbindungsteil schweißen, und die Verbindung laut Bild 1 durchführen.

Die Saugleitung in Übereinstimmung des herausragenden Abschnittes an die Ausgangsleitung des Gerätes löten. Für die Verflüssigereinheit den gleichen Vorgang wiederholen.

### WICHTIG

ES WIRD DARAUF HINGEWIESEN, DASS DURCH NUTZUNG DER GASGESCHWINDIGKEIT DAS ÖL MITGENOMMEN WERDEN KANN.

DIES IST FÜR DIE SENKRECHTEN STRECKEN, IN DENEN DAS KÄLTEMITTEL VON UNTEN NACH OBEN STRÖMT, DIE EINZIGE METHODE, UM DEN RÜCKLAUF DES ÖLS ZUM KOMPRESSOR ZU GEWÄHRLEISTEN. FALLS DER KOMPRESSOR NICHT GENÜGEND GESCHMIERT SEIN SOLLTE, KANN DIES ZU FRESSEN FÜHREN.

Die senkrechten Strecken der Saugleitung müssen mit einem Siphon und einem Gegensiphon ausgestattet sein, um das Öl leichter auffangen zu können. Zudem wird verhindert, dass während des Stillstandes des Kompressors das Öl zum Verdampfer zurück läuft.

#### 2.2 - FLÜSSIGKEITSLEITUNG

Die Flüssigkeitsleitung gemäß der festgelegten Strecke verlegen. Dabei ist darauf zu achten, die Anzahl an installierten Kurven und senkrechten Strecken mit der Laufrichtung des Kältemittels von unten nach oben auf ein Mindestmaß zu reduzieren.

Die Flüssigkeitsleitung an die Austrittsleitung des Gerätes auf Höhe der zu diesem Zweck hervorstehend gelassenen Strecke löten. Die Flüssigkeitsleitung unterscheidet sich im Allgemeinen von der Saugleitung durch ihren geringeren Durchmesser. Für die Verflüssigereinheit den gleichen Vorgang wiederholen.

#### 2.3 HINWEISE

2.3.1 - GEFÄLLE: die waagrechten Strecken der Saugleitungen müssen ein Gefälle von 0,5% in Richtung Kompressor vorweisen, damit der Rücklauf des Öls gewährleistet wird.

2.3.2 - KURVEN: es wird darauf hingewiesen, eine möglichst geringe Anzahl von Kurven mit durchzuführen, die zudem einem weiten Radius aufweisen sollten, um den Strömungsverlust so gering wie möglich zu halten.

2.3.3 - WÄRMEISOLIERUNG: falls die Flüssigkeitsleitung der Sonne ausgesetzt oder Zonen durchqueren sollte, die eine höhere Temperatur als die am Verflüssigerausstritt aufweisen, sind diese zu isolieren.

## 3 ANSCHLUSS DES ABTAUWASSERABFLUSSES

3.1 - An der Außenseite des Gerätes das Drainagerohr individualisieren.

3.2 - Ein Gummirohr mit einem Durchmesser von 16 mm mit Hilfe einer Schelle an das Stahlrohr befestigen.

3.3 - Den Einbau eines geeigneten Siphons vorsehen, der die Luftansaugung verhindert, die von einem auf den Betrieb des Gebläses im Zelleninneren zurückzuführenden Unterdruck abhängt.

3.4 - Den Kondenswasserabfluß an ein Regenwasser -abflußnetz anschließen.

### WICHTIG

AUF KEINEN FALL REIN- BZW. SCHMUTZWASSERABFLÜSSE VERWENDEN, UM DIE ANSAUGUNG VON ÜBLEN GERÜCHEN BEI VERDUNSTUNG DES IM SIPHON ENTHALTENEN WASSERS ZU VERMEIDEN.

# STÖRUNGSSUCHE

- 1 FÜHLERDEFEKT**
- 2 KOMPRESSORSTÖRUNGEN**
- 3 LÄRMENDES GERÄT**
- 4 ÜBERLAUFEN DER SELBSTVERDAMPFENDEN SCHÜSSEL**

Die nachstehenden Angaben sind eine Hilfe bei der Suche der möglichen Lösung für einige Störungen, die am Gerät auftreten könnten, unter der Berücksichtigung, dass diese Angaben nicht alle Möglichkeiten umfassen. Das Ansprechen einer Sicherheitsvorrichtung weist auf eine Betriebsstörung hin; bevor Sie den Betrieb wiederherstellen, ist die Störungsursache festzustellen und zu beseitigen. Nachstehend wird ein Verzeichnis der möglichen Störungen mit den entsprechenden Ursachen sowie Abhilfen (halbfett gedruckt) aufgeführt.

## ACHTUNG

DIE NACHSTEHENDEN ARBEITSVORGÄNGE GEHEN AUF VERANTWORTUNG DER AUSZUFÜHRENDEN PERSON, ES IST PFLICHT, SICH AN EINEN AUTORISIERTEN KUNDENDIENST ZU WENDEN, DER DEN ANFORDERUNGEN FÜR DIE EINGRIFFE ZUR BETRIEBSWIEDERHERSTELLUNG NACHKOMMT.

## WICHTIG

BEVOR SIE WARTUNGSARBEITEN AM GERÄT DURCHFÜHREN, IST DIE STROMNETZVERBINDUNG ZU UNTERBRECHEN.

### 1 FÜHLERDEFEKT.

#### URSACHE

Fühler nicht eingeschaltet  
Fühler funktioniert nicht

#### WAS TUN?

Den Anschluss an das Thermostat wiederherstellen  
Für den Ersatz wenden Sie sich bitte an eine dafür zuständige technische Kundendienststelle

### 2 KOMPRESSORSTÖRUNGEN

#### DER VERDICHTER SCHALTET SICH NICHT WIEDER EIN

#### URSACHE

Elektrische Kompressorausrüstung (Relais, Motorschutz, Kondensator) defekt.  
Der KOMPRESSOR hat eine offene Wicklung oder er nach Erde durchschlägt.

#### WAS TUN?

Für den Ersatz der Komponente wenden Sie sich bitte an eine dafür zuständige technische Kundendienststelle.  
Für den Ersatz des Kompressors wenden Sie sich bitte an eine dafür zuständige technische Kundendienststelle.

#### DER KOMPRESSOR STOPPT SELTEN

#### URSACHE

Die Raumtemperatur ist zu hoch  
Der Kühltischkondensator ist schmutzig  
Kältemittelmenge zu gering.  
Türdichtungen unwirksam.  
Verdampfer von Eis umhüllt

#### WAS TUN?

Den Raum ausreichend lüften  
Ihn regelmäßig überprüfen und reinigen  
Für die Ermittlung und Reparatur von Lecks und um die Nachfüllung des Kühlgases auszuführen, wenden Sie sich bitte an eine dafür zuständige technische Kundendienststelle  
Für den Ersatz wenden Sie sich bitte an eine dafür zuständige technische Kundendienststelle  
Keine heißen Lebensmittel mit hohem Wassergehalt einführen, falls erforderlich einen manuellen Abtauvorgang ausführen

#### KOMPRESSORSCHALE BEREIFT:

#### URSACHE

Übermäßige Kältemittelmenge  
Verdampfer von Eis umhüllt  
Kühlventilator/-en des/der Verdampfers/-er funktioniert/-en nicht

#### WAS TUN?

Wenden Sie sich bitte an eine dafür zuständige Kundendienststelle  
Keine heißen Lebensmittel mit hohem Flüssigkeitsgehalt einführen, falls erforderlich einen manuellen Abtauvorgang ausführen  
Für den Ersatz wenden Sie sich bitte an eine dafür zuständige technische Kundendienststelle

### 3 LÄRMENDES GERÄT

#### URSACHE

Schrauben locker  
Schwingende Rohre

#### WAS TUN?

Die Festspannung überprüfen und ggf. festziehen.  
Die Befestigung überprüfen und ggf. die untereinander zu naheliegenden und daher aufeinanderstossenden Rohre distanzieren.

### 4 ÜBERLAUFEN DER SELBSTVERDAMPFENDEN SCHÜSSEL

#### URSACHE

Häufiges Einführen von warmen Lebensmittel mit hohem Wassergehalt.  
Häufiges Öffnen der Türen bzw. Schubladen

#### WAS TUN?

Keine heißen Lebensmittel mit hohem Wassergehalt einführen.  
Die Geräteanwendungsbedingungen beachten.

# AVERTISSEMENTS GENERAUX

Le présent manuel a été rédigé pour permettre une installation, une mise au point et un entretien corrects de l'appareil. D'où l'importance de respecter scrupuleusement les prescriptions suivantes :

- ❖ Lire attentivement les avertissements contenus dans la présente notice, car ils fournissent d'importantes préconisations en matière de sécurité d'installation, d'utilisation et d'entretien.
- ❖ Le présent manuel ainsi que le schéma électrique doivent être soigneusement conservés et mis à la disposition de l'opérateur, lequel doit pouvoir les consulter à tout moment.
- ❖ L'appareil doit être installé, testé et entretenu par un personnel qualifié, possédant les compétences prescrites par la loi.
- ❖ Le fabricant décline toute responsabilité (avec annulation de la garantie) en cas de modifications électriques et/ou mécaniques.
- ❖ Toute altération n'ayant pas été expressément autorisée et non conforme aux prescriptions du présent manuel, entraînera l'annulation de la garantie.
- ❖ Respecter les normes de sécurité en vigueur à la date de l'installation.
- ❖ Vérifier que les caractéristiques du secteur soient conformes à celles figurant sur la plaquette de matricule.
- ❖ Le matériel d'emballage (sacs en plastique, polystyrène expansé, clous, etc.) étant une source potentielle de danger, il doit être maintenu hors de la portée des enfants et correctement recyclé, conformément aux normes locales en vigueur.
- ❖ L'appareil a été conçu et réalisé pour permettre la conservation des produits alimentaires; de ce fait, il devra être exclusivement destiné à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu. Toute utilisation différente de celle spécifiée, soulèvera le fabricant de responsabilités et engagements de tous genres.
- ❖ Désactiver l'appareil en cas de panne ou de fonctionnement irrégulier.
- ❖ En cas d'éventuelles réparations, s'adresser exclusivement à un centre après-vente agréé par le fabricant et exiger l'utilisation de pièces détachées d'origine.
- ❖ En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser à un personnel qualifié. Le non-respect des prescriptions ci-dessus peut compromettre la sécurité de l'appareil.

## DONNEES TECHNIQUES GENERALES

EASY		TRECO				TPECO			
		01	02	03	04	01	02	03	04
<b>DIMENSIONS ET CAPACITE</b>									
Dimensions pas le dessus									
Largeur	Mm	894	1258	1722	2186	714	1078	1542	2006
Profondeur	mm	690							
Hauteur	mm	800							
Dimensions cellule									
Largeur	mm	464	828	1292	1756	464	828	1292	1756
Profondeur	Mm	580							
Hauteur	mm	550							
Capacité total	Lt	121	237	358	479	121	237	358	479
<b>DONNEES TECHNIQUES</b>									
Tension standard	V	230/1/50							
Système réfrigérant		Évaporateur incorpore dans la structure monocoque / Ventilé							
Puissance nominale du compresseur ①	W	226	352	461	550	150	225	339	375
Température de fonctionnement	°C	0 / +10							
Courant absorbée	A	2.8	3.5	4.0	4.0	0.3	0.6	0.9	1.1
Puissance absorbée	W	550	600	700	685	68	126	196	262
Type de dégivrage		Arrêt				Arrêt			
Dégivrage n° / durée max. min		8 / 15				8 / 20			
Type Fluide Frigorigène		R404A				R404A			
<b>POID ET VOLUME</b>									
Poids brute	Kg	104	130	218	306	92	118	216	294
Volume de l'emballage	mc	0.5	0.8	1.1	1.4	0.4	0.6	0.9	1.1

① En conditions CECOMAF -20 évaporation +55 condensation

Pour les appareils avec groupe à distance ou le groupe est logé à une distance jusqu'à 10 m on suggère d'augmenter de 20% la puissance du compresseur. Pour les autres données, voir la plaque technique sur l'appareil.

**En cas de incohérences sont valables les données indiquées sur la plaquette technique.**

## ACCESSOIRES

L'appareil peut être muni des accessoires suivants (sur demande) :

- tensions d'alimentation autres que version standard;
- kit d'application pour roues 100 mm.

## EMPLACEMENT

Les appareils sont conçus pour être installés à l'intérieur.

- Vérifier que le plan d'appui puisse supporter le poids de l'appareil et qu'il soit de niveau.
- Respecter les distances utiles.

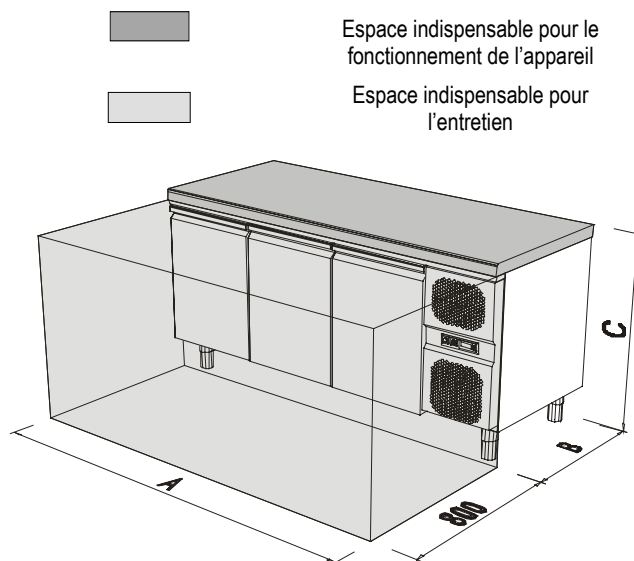
## DISTANCES UTILES

Le choix de l'emplacement de l'appareil sera déterminant pour son bon fonctionnement.

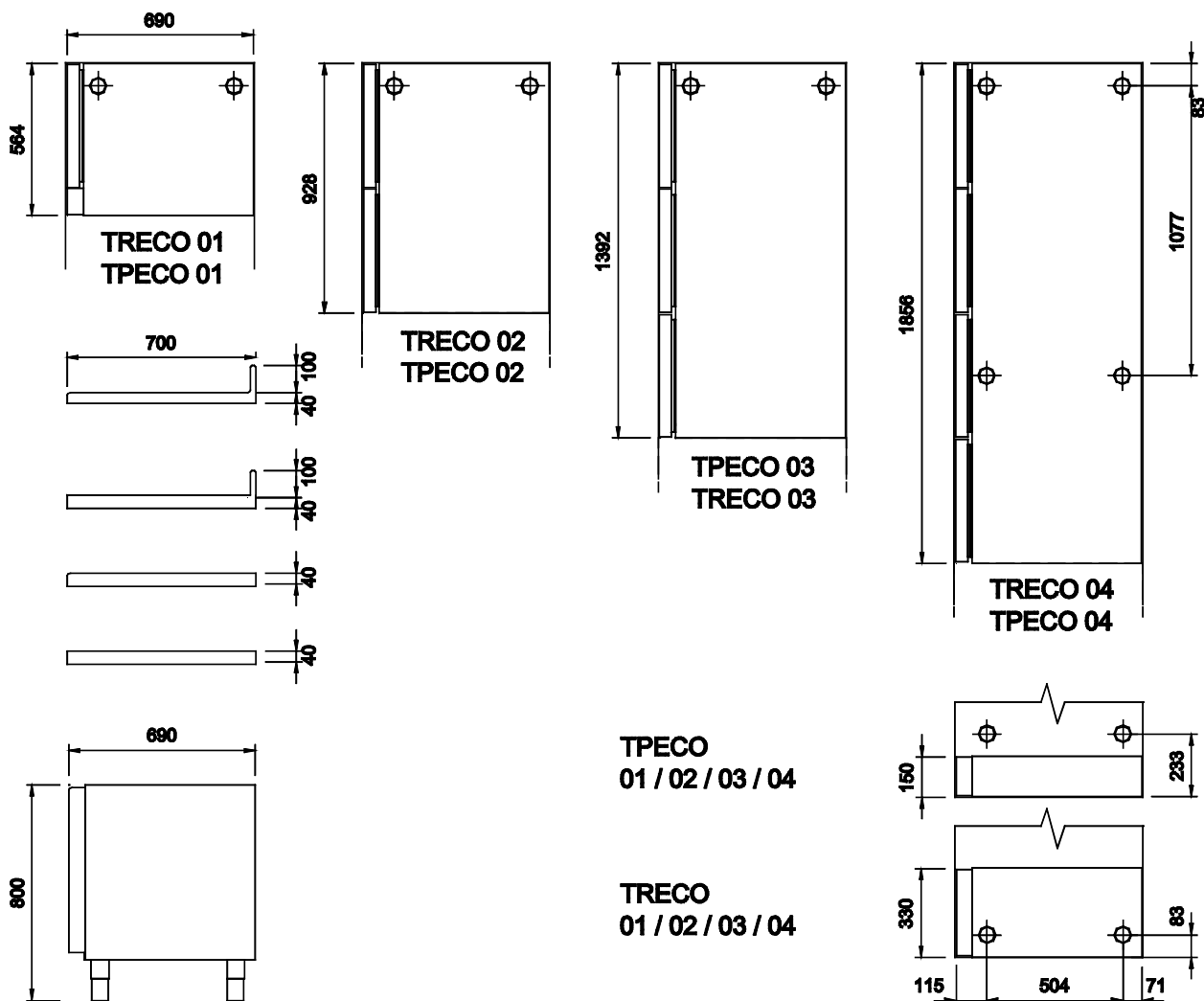
Les appareils ont besoin d'un espace minimum pour fonctionner correctement. Cet espace sera également utile pour intervenir librement sur un appareil en cas d'entretien.

L'unité doit être installée le plus possible loin de sources de chaleur, et en ayant l'adresse de laisser un espace libre de au moins 2 mm aux côtés et à l'arrière de la même.

Nota : Les dimensions des figures sont exprimées en mm.



## DIMENSIONS



# RECEPTION ET ELIMINATION DE L'APPAREIL

## 1 CONTROLE A LA RECEPTION

## 2 MANUTENTION

## 3 DEBALLAGE

## 4 ELIMINATION

### 1 CONTROLE A LA RECEPTION

Les armoires sont expédiées dans des emballages de protection spéciaux. Contrôler à l'arrivée que l'appareil n'ait pas été endommagé pendant le transport et qu'il présente toutes les parties mentionnées dans la commande. **En cas de dommages visibles, indiquer immédiatement sur le document de transport le défaut en ajoutant le commentaire :**

**“RETRAIT SOUS RESERVE POUR DOMMAGES VISIBLES SUR L'EMBALLAGE”** car le retour franco l'établissement comporte le dédommagement à la charge de l'assurance.

### IMPORTANT

TOUTES LES OPERATIONS CITEES CI-APRES CONCERNANT LES EQUIPEMENTS ET LES MODALITES OPERATIONNELLES DOIVENT ETRE EFFECTUEES CONFORMEMENT AUX REGLES DE SECURITE EN VIGUEUR.

### ATTENTION

AVANT DE DEPLACER OU SOULEVER UN APPAREIL, S'ASSURER QUE LA CAPACITE DE LEVAGE CONVIENT AU POIDS DE L'APPAREIL.

### 2 MANUTENTION

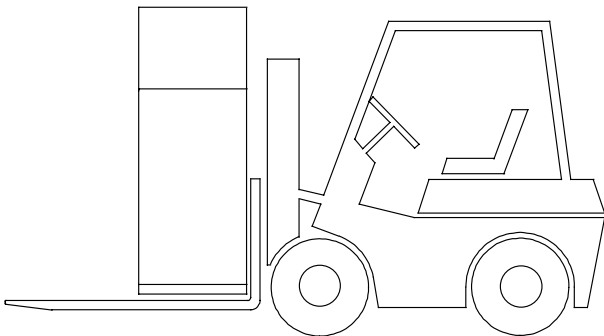
2.1 - MANUTENTION avec CHARIOT ELEVATEUR ou SIMILAIRE

2.1.1 - Introduire les fourches à l'avant ou à l'arrière du socle en bois de l'appareil.

2.1.2 - Soulever le tout en s'assurant que l'appareil est en équilibre parfait.

### ATTENTION

PENDANT LES OPERATIONS DE MANUTENTION, NE PAS RETOURNER NI RENVERSER L'APPAREIL.



## RECOMMANDATIONS

RESPECTER LES RECOMMANDATIONS MENTIONNEES SUR L'EMBALLAGE POUR GARANTIR L'INTEGRITE PHYSIQUE ET FONCTIONNELLE DE L'APPAREIL EN VUE D'EN TIRER LE MEILLEUR PROFIT; IL EST DONC RECOMMANDE DE :

- MANUTENTIONNER L'APPAREIL AVEC LE PLUS GRAND SOIN
- L'INSTALLER DANS UN ENDROIT SEC
- EVITER ABSOLUMENT D'INSTALLER D'AUTRES OBJETS AU-DESSUS DE L'APPAREIL.

### 3 DEBALLAGE

3.1 - Emballage en carton

3.1.1 - Couper les feuillards de fermeture à l'aide de ciseaux.

3.1.2 - Soulever le carton d'emballage (faire également glisser simultanément les coins de protection).

3.2 - Emballage en bois

3.2.1 - Déclouer les panneaux en bois en commençant du frontal et du supérieur.

3.2.2 - Enlever la protection en nylon en l'enlevant de la partie supérieure.

3.3 - Emballage en nylon

3.3.1 - Après avoir enlevé le ruban adhésif de fixage, enlever la protection en nylon en l'enlevant de la partie supérieure de l'appareil.

3.4 - Soulever l'appareil pour le dégager du socle.

3.5 - Poser l'appareil au sol en correspondance du point prévu pour l'installation.

3.6 - Vérifier s'il y a des dommages visibles.

3.7 - Ne pas laisser les éléments de l'emballage à la portée des enfants car ils représentent un danger évident.

3.8 - Éliminer les éléments d'emballage en les amenant dans des centres spécialisés pour le recyclage ( s'en tenir aux normes en vigueur ).

3.9 - Vérifier que le numéro de série correspond au numéro mentionné sur le document d'accompagnement.

### 4 ELIMINATION

Dans le cas d'élimination de l'appareil, avant de le mettre à la ferraille, démonter les parties qui la rend opérationnel. Enlever le câble d'alimentation et toutes parties qui peuvent constituer un danger, rendre inusables les serrures, les charnières ou les autres systèmes de fermeture afin d'éviter qu'en jouant des enfants s'enferment à l'intérieur ou se blessent.

### IMPORTANT

OBSERVER LE REGLES LOCALES EN VIGUER POUR LA MISE A LA FERRAILLE DE CE GENRE D'APPAREILS.

# MISE EN SERVICE

## 1 CONTROLES PRELIMINAIRES

## 2 MISE EN SERVICE - VERIFICATIONS

### IMPORTANT

AVANT DE BRANCHER L'APPAREIL, S'ASSURER QUE LES DONNEES DE LA PLAQUETTE SIGNALETIQUE CORRESPONDENT A CELLES DU RESEAU ELECTRIQUE.

LA PLAQUETTE SIGNALETIQUE MENTIONNANT LES DONNEES ELECTRIQUES NECESSAIRES A L'INSTALLATION EST PLACEE EN CORRESPONDANCE DU COTE SUPERIEUR DROIT DU PANNEAU AVANT DE COMMANDE.

L'INSTALLATION DOIT ETRE EFFECTUEE SELON LES INSTRUCTIONS MENTIONNEES DANS CE CHAPITRE DE LA PART DE TECHNICIENS QUALIFIES.

LA SECURITE ELECTRIQUE DE CET APPAREIL EST ASSUREE UNIQUEMENT SI L'APPAREIL EST RELIE A UNE PRISE DE TERRE EFFICACE CONFORMEMENT AUX NORMES DE SECURITE ELECTRIQUE EN VIGUEUR.

IL EST NECESSAIRE DE VERIFIER CETTE CONDITION FONDAMENTALE DE SECURITE ET, EN CAS DE DOUTE, S'ADRESSER A DES TECHNICIENS QUALIFIES POUR FAIRE CONTROLER SOIGNEUSEMENT L'INSTALLATION.

LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE POUR LES EVENTUELS DOMMAGES DUS A L'ABSENCE DE LA PRISE DE TERRE.

L'APPAREIL DOIT ETRE EGALEMENT INSERE A L'INTERIEUR D'UN SYSTEME EQUIPOTENTIEL DONT L'EFFICACITE DEVRA ETRE CONFORME AUX NORMES EN VIGUEUR.

IL EST INTERDIT D'UTILISER DES ADAPTATEURS, DES PRISES MULTIPLES, ET/OU DES RALLONGES.

## 1 CONTROLES PRELIMINAIRES

### 1.1 - CONTROLES GENERIQUES

- 1.1.1 - Contrôler que le plastique de protection des surfaces externes ait été retiré.
- 1.1.2 - Contrôler que l'intérieur de l'appareil ait été lavé à l'eau et au savon neutre.
- 1.1.3 - Contrôler que l'appareil ait été installé le plus loin possible des sources de chaleur.
- 1.1.4 - Contrôler que l'air dans le compartiment du moteur puisse circuler sans aucun problème.
- 1.1.5 - Contrôler que les clefs de fermeture ne soient pas à la portée des enfants.

### 1.2 - CONTROLES SUR LA PARTIE ELECTRIQUE

- 1.2.1 - Contrôler la valeur de la tension et de la fréquence du réseau :

#### ELLES DOIVENT RENTRER DANS LES LIMITES DES VALEURS INDIQUEES

**230 ± 10%    50Hz**

- 1.2.2 - Contrôler que les vis de fixation des conducteurs sur les composants électriques présents sur le tableau soient serrées correctement (pendant la manutention et le transport, les vibrations pourraient les avoir desserrées).
- 1.2.3 - S'assurer qu'un interrupteur multipolaire avec distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm ait été installé en amont de la prise.
- 1.2.4 - Amener l'interrupteur général auquel sera reliée la fiche du câble d'alimentation sur la position OFF.
- 1.2.5 - Vérifier la compatibilité de la prise avec la fiche de l'appareil. Si nécessaire, faire appel à des techniciens qualifiés pour remplacer la prise par une autre de type conforme. Les techniciens devront également s'assurer que la section des câbles de la prise convient à la puissance absorbée par l'appareil. Vérifier que la fiche soit introduite dans la prise.

## 2 MISE EN SERVICE - VERIFICATIONS

Après avoir effectué soigneusement toutes ces opérations, mettre l'appareil en marche:

- 2.1.1 - Amener l'interrupteur général auquel est reliée la fiche du câble d'alimentation sur la position ON.
- 2.1.2 - Amener l'interrupteur de l'appareil sur la position ON.
- 2.1.3 - Visualiser le POINT DE CONSIGNE
  - 2.1.3.1 - Appuyer sur le bouton **SET** du thermostat électronique et vérifier que la Led **set** clignote;
  - 2.1.3.2 - Sélectionner la valeur souhaitée en fonction du type de produit conservé.

Pour les modalités opérationnelles concernant la modification de la valeur présélectionnée à l'usine, voir chapitre PANNEAU DE COMMANDE.

### IMPORTANT

AVANT D'INTRODUIRE LES ALIMENTS, AMENER L'APPAREIL A LA BONNE TEMPERATURE.

# PANNEAU DE COMMANDE

## CLAVIER



## XW20L



## XW20V

## AFFICHEUR

### SYMBOLES DE LA PARTIE FRONTALE

- P1 -> Cela allume ou éteint l'instrument;
- P2 -> Pour afficher ou modifier le set point. Lors de la programmation, sélectionner un paramètre ou confirmer une valeur. Si on la maintient appuyée pendant trois secondes lors de l'affichage de la température maximale ou minimale, celle-ci est effacée.
- P3 -> Pour afficher la température minimale atteinte. Lors de la programmation, cette touche défile les codes des paramètres ou en décrémente la valeur ;
- P4 -> Pour afficher la température maximale atteinte. Lors de la programmation, cette touche défile les codes des paramètres ou en augmente la valeur ; Si on la maintient appuyée pendant 3 secondes, elle amorce le cycle de congélation ;
- P5 -> Si on la maintient appuyée pendant 3 secondes, elle amorce le cycle de dégivrage manuel;
- P6 -> Cela allume et éteint les voyants de la cellule (s'ils sont présents).

### SIGNIFICATION DES VOYANTS

- L1 -> Allumé -> refroidissement rapide actif;
- L2 -> Allumé -> dégivrage actif;
- L2 -> Clignotant -> en cours d'égouttement;
- L3 -> Clignotant -> phase de programmation (il clignote avec le voyant L4);
- L4 -> Allumé -> compresseur actif;
- L4 -> Clignotant -> phase de programmation (il clignote avec le voyant L3); retard anti-oscillation ;
- L5 -> Allumé -> Indication d'alarme; lors de la programmation "Pr2" indique que le paramètre est présent aussi en "Pr1";
- L6 -> Allumé -> Voyant allumé.

### FONCTION MARCHÉ/ARRÊT

En appuyant sur la touche MARCHÉ/ARRÊT, l'instrument affiche « ARRÊT ». Dans cette configuration, les charges et tous les réglages sont désactivés. Pour ramener l'instrument sur « MARCHÉ », appuyer à nouveau sur la touche.

### AFFICHER LA TEMPÉRATURE MINIMALE

Appuyer et relâcher la touche P3 ;  
Vous verrez le message « Lo » suivi par la température minimale atteinte ;  
Appuyer sur la touche P3 ou attendre 5 secondes afin d'afficher la température normale.

### AFFICHER LA TEMPÉRATURE MAXIMALE

Appuyer et relâcher la touche P4 ;  
Vous verrez le message « Hi » suivi par la température maximale atteinte ;  
En appuyant sur la touche P4 ou en attendant 5 secondes, on affichera à nouveau la température normale.

### EFFACER LES TEMPÉRATURES MÉMORISÉES.

Pour effacer et afficher les températures mémorisées, il faut afficher la température minimale ou maximale avec les touches P3 et P4 ;  
Appuyer sur la touche P2 jusqu'à voir le message "rST" clignoter 3 fois.

## BLOQUER LE CLAVIER

Maintenir appuyées les touches P3 ou P4 pendant quelques secondes jusqu'à voir l'inscription « POF » clignoter.

A ce point, le clavier est bloqué : on ne peut donc qu'afficher le set point, la température maximale et minimale ;

Pour débloquer le clavier : Maintenir appuyées les touches P3 ou P4 pendant quelques secondes jusqu'à voir l'inscription « POn » clignoter.

## AFFICHER ET MODIFIER LE SET POINT

Appuyer et relâcher la touche P2 ; le set point sera immédiatement affiché ;

Le voyant L4 clignote ;

Pour modifier la valeur, utiliser les touches P3 et P4 ;

Pour mémoriser le nouveau set point, appuyer sur la touche P2 ou attendre 15 secondes afin de quitter la programmation.

## AMORCER UN CYCLE DE DÉGIVRAGE MANUEL

Appuyer sur la touche P5 pendant plus de 2 secondes.

## INDICATIONS D'ALARMES

MESS.	CAUSE	SORTIES
P1	Sonde du thermostat en panne	Sortie selon les paramètres « Con » et « COF »
HA	Alarme température élevée	Pas modifiées
LA	Alarme température faible	Pas modifiées
EE	Anomalie dans la mémoire	
Da	Alarme porte ouverte	Pas modifiées
EAL	Alarme provenant de l'entrée numérique	Pas modifiées
BAL	Alarme provenant du blocage de l'entrée numérique	Sorties de réglage désactivées
PAL	Alarme pressostat provenant de l'entrée numérique	Sorties de réglage désactivées

## POUR ACCÉDER AUX PARAMÈTRES EN « PR1 »

Appuyer pendant quelques secondes sur les touches P2 et P3 (les voyants L3 et L4 commencent à clignoter) ;

L'instrument affiche le premier paramètre présent en « Pr1 ».

# NETTOYAGE ET ENTRETIEN

## 1 NETTOYAGE HEBDOMADAIRE

## 2 ENTRETIEN HABITUEL

## 3 ARRETS PROLONGES

Ce chapitre s'adresse à l'utilisateur final et est extrêmement important pour le fonctionnement régulier et la durée de vie de l'appareil. Quelques opérations effectuées soigneusement et régulièrement permettent d'éviter de faire appel à des techniciens spécialisés. Les opérations à effectuer ne nécessitent aucune connaissance technique spéciale et se résument en de simples contrôles des composants de l'appareil.

### IMPORTANT

AVANT TOUTE OPERATION D'ENTRETIEN OU DE NETTOYAGE DE L'APPAREIL, NE PAS OUBLIER DE LE DEBRANCHER.

### ATTENTION

NE PAS LAVER L'APPAREIL DIRECTEMENT AU JET D'EAU A HAUTE PRESSION .

FAIRE ATTENTION A NE PAS MOUILLER LES PARTIES ELECTRIQUES.

## 1 NETTOYAGE HEBDOMADAIRE

### 1.1 - STRUCTURE

1.1.1 - Vérifier si les parties qui constituent la structure sont propres. Contrôler tout particulièrement les parties en acier.



1.1.2 – Pour le nettoyage de l'appareil, enlever le châssis en décrochant les supports comme indiqué sur la photo

1.1.3 - Nettoyer les surfaces internes et externes à l'eau et au savon ou avec un produit détergent neutre. Un peu de vinaigre mélangé à de l'eau peut servir pour éliminer éventuellement les mauvaises odeurs.

1.1.4 - Rincer abondamment à l'eau et essuyer soigneusement.

1.1.5 – Repositionner le châssis en suivant ① et ② les operation au contraire du point 1.1.2.

### 1.2 - SYSTEME DE COLLECTE DE L'EAU DE DEGIVRAGE

1.2.1 - Vérifier que le tuyau d'évacuation de l'eau de condensation ne soit pas bouché. Le nettoyer si nécessaire.

### ATTENTION

OUVRIRE TROP SOUVENT LA PORTE OU UTILISER IMPROPREMENT L'APPAREIL IMPLIQUE DE DEVOIR CONTROLER FREQUEMMENT L'ETAT DE REMPLISSAGE DE LA CUVE

## 2 ENTRETIEN HABITUEL

### 2.1 - BATTERIE DE CONDENSATION

Il est important que la batterie puisse offrir le plus grand échange thermique possible. Il faut donc pour cela que sa surface soit parfaitement propre: retirer la poussière qui aurait pu se déposer sous l'effet de l'action des ventilateurs.

2.1.1 - Passer l'aspirateur et un pinceau ou une brosse non métallique pour retirer toutes les impuretés (papier et poussière) qui auraient pu se déposer sur la surface de la batterie.

2.1.2 - Vérifier que les ailettes en aluminium n'aient pas été endommagées ni pliées, le cas échéant, les "redresser" à l'aide de l'outil prévu à cet effet pour rétablir la situation initiale et obtenir un flux d'air optimal.

### 2.2 - VENTILATEURS

2.2.1 - Vérifier si le ventilateur est fixé correctement au support.

2.2.2 - Vérifier, si possible, si les ventilateurs sont déséquilibrés; situation qui se reconnaît au bruit et aux vibrations anormales.

### 2.3 - CABLE D'ALIMENTATION

2.3.1 - Vérifier que le câble qui relie l'appareil à la prise ne soit pas déchiré, crevassé ou endommagé au point de compromettre son isolation. S'adresser à un centre d'assistance autorisé au cas où il faudrait intervenir sur le câble.

## 3 ARRETS PROLONGES

En cas d'arrêt prolongé de l'appareil, procéder de la façon suivante:

3.1 - Amener l'interrupteur de réseau sur la position OFF.

3.2 - Débrancher l'appareil.

3.3 - Vider l'appareil et le nettoyer en suivant les conseils du point 1.0.

3.4 - Laisser les portes entr'ouvertes pour éviter la formation de mauvaises odeurs.

3.5 - Protéger le groupe compresseur contre la poussière.

### IMPORTANT

LES APPAREILS SONT REALISES EN ACIER AISI 304 RESISTANT A LA CORROSION DUE A L'UTILISATION NORMALE.

EVITER D'UTILISER DES PRODUITS DETERGENTS OU DES SYSTEMES DE NETTOYAGE QUI POURRAIENT COMPROMETTRE SON INTEGRITE.

# BRANCHEMENTS ET RACCORDEMENTS (SOULEMENT TPECO)

## 1 BRANCHEMENTS ELECTRIQUES

## 2 RACCORDEMENT DES CONDUITES DU FLUIDE FRIGORIGENE

## 3 JONCTION DE L'ÉCOULEMENT DE L'EAU DE DÉGIVRAGE

### 1 BRANCHEMENTS ELECTRIQUES

#### ATTENTION

AVANT DE COMMENCER N'IMPORTE QUELLE OPERATION DANS L'INSTALLATION ELECTRIQUE, VERIFIEZ SI LA LIGNE D'ALIMENTATION EST SECTIONNEE A L'AIDE D'UN INTERRUPTEUR OMNIPOLAIRE DE CARACTERISTIQUES ADEQUATES.

#### 1.1 - VERSION SANS PANNEAU DE COMMANDE

1.1.1 - Branchez électriquement le thermostat de façon à faire fonctionner l'appareil selon les paramètres du tableau 1.

1.1.2 - Fixez la valeur du point de consigne voulue (comprise dans la plage de travail qui se trouve au paragraphe AVERTISSEMENTS GENERAUX).

Tableau 1

Composant	Cooling (Refroidissement)	Defrosting (Dégivrage)	Arrêt à la température voulue
Compresseur	ON	OFF	OFF
Ventilateur électrique du condenseur	ON	OFF	OFF
Ventilateur électrique de la chambre froide	ON (1)	ON (1)	ON

(1) si la touche du ventilateur est sur ON

#### 1.2 - VERSION AVEC PANNEAU DE COMMANDE

La version avec panneau de commande prévoit la fourniture d'un thermostat électronique, d'interrupteurs, et de voyants lumineux, conformément aux indications du paragraphe PANNEAU DE COMMANDE. Dans ce cas prévoyez le branchement sur une unité de condensation motorisée.

#### 1.2.1 - BRANCHEMENT SUR UNE UNITE DE CONDENSATION MOTORISEE

Branchez sur les bornes 4-2 du bornier du panneau de commande :

- le compresseur
- le ventilateur électrique du condenseur

### 2 RACCORDEMENT DES CONDUITES DU FLUIDE FRIGORIGENE

Déterminez les diamètres des conduites à l'aide du tableau des DONNEES TECHNIQUES à la rubrique CONDUITES du fluide frigorigène du paragraphe AVERTISSEMENTS GENERAUX.

#### 2.1 - CONDUITES D'ASPIRATION

Posez les conduites d'aspiration sur le parcours prévu en ayant soin de réduire le plus possible le nombre de courbures et de tronçons verticaux dans lesquels le fluide frigorigène circule de bas en haut. Braser les tuyaux d'aspiration aux tuyaux qui sortent de l'appareil en correspondance du tronçon saillant prévu à cet effet. La conduite d'aspiration se distingue, en général, de celle du réfrigérant liquide parce que son diamètre est supérieur. Répétez la même opération au niveau de l'unité de condensation.

### IMPORTANT

RAPPELEZ-VOUS QUE LA SEULE FAÇON POSSIBLE D'ENTRAINER L'HUILE DANS LES TRONÇONS VERTICAUX, DANS LESQUELS LE FLUIDE FRIGORIGENE CIRCULE DE BAS EN HAUT, EST D'EXPLOITER LA VITESSE DU GAZ AFIN DE GARANTIR LE RETOUR DE L'HUILE VERS LE COMPRESSEUR, QUI RISQUE DE SE GRIPPER S'IL N'EST PAS LUBRIFIE.

Les tronçons verticaux d'aspiration doivent être munis de siphon et de contre-siphon pour faciliter le piégeage de l'huile et éviter qu'elle ne revienne vers l'évaporateur lors des pauses du compresseur commandées par le thermostat.

#### 2.2 - CONDUITES DU REFRIGERANT LIQUIDE

Posez la conduite du réfrigérant liquide le long du parcours établi en ayant soin de réduire le plus possible les courbures et les tronçons verticaux dans lesquels le fluide frigorigène circule de bas en haut. Brasez la conduite du réfrigérant liquide sur celle de sortie de l'appareil, sur la partie saillante prévue à cet effet. La conduite du réfrigérant liquide se distingue, en général, de celle d'aspiration parce que son diamètre est inférieur. Répétez la même opération au niveau de l'unité de condensation.

#### 2.3 - CONSEILS

2.3.1 - INCLINAISON Les tronçons horizontaux d'aspiration doivent être inclinés de 0,5 % vers le compresseur afin de garantir le retour de l'huile.

2.3.2 - COURBURES Pour réduire le plus possible les pertes de charge induites limitez au maximum le nombre des courbures et donnez-leur un grand rayon.

2.3.3 - ISOLATION THERMIQUE Isolez la conduite du fluide si elle est exposée au soleil ou si elle traverse des zones dont la température dépasse la température de sortie du condenseur.

### 3 JONCTION DE L'ÉCOULEMENT DE L'EAU DE DÉGIVRAGE

3.1 Identifier le tuyau de décharge de l'eau de dégivrage sur la côté extérieure de l'appareil.

3.2 Joindre au tuyau en acier un tuyau en caoutchouc de 16 mm de diamètre intérieur en le fixant par une bande métallique.

3.3 Prevoir l'installation de un siphon adéquat pour éviter l'aspiration d'air en conséquence à la depression provoquée par le ventilateur dans la cellule froide.

3.4 Joindre l'écoulement de l'eau de dégivrage avec un réseau d'eau pluviale.

### ATTENTION

NE JOINTEZ PAS AUX DES ECOULEMENTS D'EAU GRASSE, A LA FIN D'EVITER ASPIRATIONS DE MAUVAIS ODEURS DAN LE CAS DE LA TOTALE EVAPORATION DE L'EAU CONTENUE DANS LE SIPHON.

# DEPISTAGE DES PANNES

## 1 PANNE DES SONDES

## 2 ANOMALIES DU COMPRESSEUR

## 3 APPAREIL BRUYANT

## 4 SUINTEMENTS DEPUIS LE BAC A EVAPORATION AUTOMATIQUE

Ceci se veut un support au dépiستage et à la solution d'un certain nombre d'anomalies qui pourraient survenir pendant le fonctionnement de l'appareil. Il reste entendu que ce chapitre ne couvre pas l'éventail complet des possibilités. L'intervention d'un dispositif de sécurité indique la présence d'une anomalie de fonctionnement ; avant de rétablir l'appareil, vérifier et éliminer la cause qui en est à l'origine. Ci-après, vous trouverez une liste des possibles inconvénients, ainsi que de leurs causes et solutions (en gras).

### ATTENTION

LES OPERATIONS DECRITES CI-DESSOUS RELEVANT DE LA RESPONSABILITE TOTALE DE CELUI QUI LES EXECUTE. S'ADRESSER A UN CENTRE APRES-VENTE AGREE POSSEDANT LES COMPETENCES NECESSAIRES POUR EXECUTER LES OPERATIONS PERMETTANT DE RETABLIR LE FONCTIONNEMENT CORRECT DE L'APPAREIL.

### IMPORTANT

AVANT DE PROCEDER A TOUTE OPERATION D'ENTRETIEN, DEBRANCHER L'ALIMENTATION SECTEUR DE L'APPAREIL.

## 1 PANNE DE LA SONDE / DES SONDES

### CAUSE

La sonde n'est pas branchée  
Sonde défectueuse.

### QUOI FAIRE?

Branchez la sonde au thermostat  
Adressez-vous à un centre après-vente compétent

## 2 ANOMALIES DU COMPRESSEUR

### LE COMPRESSEUR NE REDEMARRE PAS:

#### CAUSE

L'équipement électrique du compresseur (relais, protecteur du moteur, condensateur) est défectueux.  
Le compresseur a un bobinage ouvert ou court-circuité ou il décharge à terre

### QUOI FAIRE?

Adressez-vous à un centre après-vente compétent pour remplacer le composant  
Adressez-vous à un centre après-vente compétent pour remplacer le compresseur

### LE COMPRESSEUR S'ARRETE RAREMENT.

#### CAUSE

La température ambiante est trop élevée  
Le condenseur du réfrigérateur est sale  
La charge du fluide frigorigène est insuffisante  
Joints de la/des porte/s défectueux  
L'évaporateur a trop de glace

### QUOI FAIRE?

Ventilez le local opportunément  
Contrôlez-le périodiquement et nettoyez-le soigneusement  
Adressez-vous à un centre après-vente compétent pour trouver et réparer les fuites et pour recharger l'unité  
Adressez-vous à un centre après-vente compétent pour le/les remplacer  
N'introduisez pas d'aliments chauds et à haute teneur en eau et, si besoin en est, faites un dégivrage manuel

### BOULE DU COMPRESSEUR GIVREE.

#### CAUSE

Charge frigorigène excessive.  
L'évaporateur a trop de glace  
Moto-ventilateur/s de l'évaporateur (des évaporateurs) en panne

### QUOI FAIRE?

Adressez-vous à un centre après-vente compétent.  
N'introduisez pas d'aliments chauds et à haute teneur en eau et, si besoin en est, faites un dégivrage manuel  
Adressez-vous à un centre après-vente compétent pour les remplacer

## 3 APPAREIL BRUYANT

### CAUSE

Vis desserrées  
La tuyauterie vibre

### QUOI FAIRE?

Vérifier le serrage des vis et l'accroître, si besoin en est.  
Vérifier qu'elle soit bien fixée et, si besoin en est, écarter les tuyaux adjacents qui interfèrent entre eux.

## 4 SUINTEMENTS DEPUIS LE BAC A EVAPORATION AUTOMATIQUE

### CAUSE

Introduction fréquente d'aliments chauds et à haute teneur en eau.  
Ouverture trop fréquente des portes et/ou des tiroirs

### QUOI FAIRE?

N'introduisez pas d'aliments chauds et à haute teneur en eau  
Veiller aux conditions d'utilisation de l'appareil.



